

Été / Automne 2024



TOULOUSE

Magazine touristique
proposé par l'agence
d'attractivité de
Toulouse Métropole

Tourist Magazine distributed
by the Toulouse Métropole
Development Agency

Summer / Autumn 2024

© Rémi Deligean



Toulouse 



L'OFFICE DE TOURISME VOUS ACCUEILLE ET VOUS CONSEILLE

Dès votre arrivée à Toulouse, retrouvez nos conseillers en séjour au donjon du Capitole, square Charles-de-Gaulle, pour un accueil personnalisé.

THE TOURIST OFFICE WELCOMES YOU AND ADVISES YOU

As soon as you arrive in Toulouse, meet our travel consultants at the Donjon du Capitole, Square Charles-de-Gaulle, for a personalised welcome.

HORAIRES D'OUVERTURE OPENING HOURS

Du lundi au samedi de 9h30 à 18h,
jusqu'à 19h de juin à septembre.
Dimanche et jours fériés de 10h à 18h.
Fermé le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

Monday to Saturday from 9.30 am to 6 pm,
to 7 pm from June to September.
Sunday and public holidays from 10 am to 6 pm.
Closed on 25th December and 1st January.

DESTINATION POUR TOUS

DESTINATION FOR ALL

Pour l'organisation
de votre séjour à Toulouse
100 % accessible:
handi.toulouse-tourisme.com

To arrange your 100%
accessible stay in Toulouse:
handi.toulouse-tourisme.com

NOUS CONTACTER CONTACT US

☎ Par **téléphone** au 05 17 42 31 31
By telephone on +33 5 17 42 31 31

@ Par **tchat** sur notre **site internet**
toulouse-tourisme.com
By live chat on our website
toulouse-visit.com

✉ Par **mail** : infos@toulouseatout.com
By email: infos@toulouseatout.com

📘 **Toulouse tourisme**

📷 **@visitezoulouse**



PARTAGEZ AVEC NOUS VOTRE EXPÉRIENCE

SHARE YOUR EXPERIENCE WITH US

📘 **Toulouse tourisme**

📷 **@VisitezToulouse**

📷 **@visitezoulouse**

📷 **@visitezoulouse**

OU SUR **Tripadvisor**



L'office de tourisme de Toulouse a reçu la marque nationale QUALITÉ TOURISME™ conformément à sa démarche qualité concernant les activités d'accueil, d'information, de promotion et de communication.

The Toulouse Tourist Office has been awarded the French QUALITÉ TOURISME™ label for its quality policy for its reception, information, promotion and communication activities.

ÇA BOUGE À TOULOUSE

IT'S ALL GOING
ON IN TOULOUSE

EDITORIAL

TOULOUSE

J.-C. D. : « Le tourisme figure parmi les moyens d'atteindre la mise en désir de notre métropole. Notre démarche s'inscrit en tout premier lieu au bénéfice des habitants. Nous leur facilitons des promenades sur les berges de la Garonne, l'accès aux guinguettes qui émaillent la cité et aux activités qui se prolongent ensuite en soirée. Visites guidées, balades en bateau, ciné en plein air, concerts dans les parcs... Éloge de la lenteur, l'heure est à la détente et aux festivités. C'est aussi cela que nos visiteurs recherchent: des rencontres avec des habitants et des images qu'ils emporteront ensuite chez eux. Toulouse ne les quittera plus jamais. »

J.-C. D. : "Tourism is one of the ways in which we can put our city firmly on the map. Our approach is first and foremost for the benefit of local residents. We're making it easier for them to stroll along the banks of the Garonne, to enjoy the 'guinguettes' cafés that dot the city and to take part in activities that continue well into the evening. Guided tours, boat trips, open-air cinema, concerts in our parks... This is the perfect time to take things slowly and really enjoy the festivities. That's what our visitors are looking for too: encounters with local people and memories they can take home with them. Toulouse will stay with them forever."

P. V. : « Toulouse Métropole, c'est aussi des rencontres insolites et historiques, je pense à l'exposition « Cathares » au musée Saint-Raymond et au couvent des Jacobins. On y parle de la croisade, de l'inquisition, du rattachement du Languedoc au Royaume de France, on rentre dans l'histoire de ce qui fait la singularité de Toulouse. Autant de briques, pas toujours roses, qui ont façonné l'identité de Toulouse. Le patrimoine de Toulouse s'embellit chaque année; ses églises, hôtels particuliers, places et placettes du centre-ville se révèlent au rythme des mises en valeur. L'hôtel d'Assézat vient de rouvrir avec sa collection unique d'artistes de la Renaissance aux avant-gardistes, Bonnard y côtoie Picasso, Monet ou encore Rodin, Fantin-Latour et bien d'autres. »

P. V. : "The Toulouse Métropole Area also offers some unique historical encounters, such as the 'Cathars' exhibition at the Musée Saint-Raymond and the Jacobins Convent. It's all about the Crusade, the Inquisition, the attachment of Languedoc to the Kingdom of France, and the history that makes Toulouse so very special. All these bricks, not always rose-coloured, have built Toulouse's identity. Toulouse's heritage is embellished every year, when its churches, town houses, squares and plazas across the city centre come to life as they are beautifully showcased. The Hôtel d'Assézat has just reopened with its unique collection of artists from the Renaissance to the avant-garde, a place where Bonnard rubs shoulders with Picasso, Monet, Rodin, Fantin-Latour and many others."

Jean-Claude Dardelet

Président de l'agence d'attractivité
de Toulouse Métropole

President of the Toulouse Métropole
Development Agency

Patrice Vassal

Directeur général de l'agence d'attractivité
de Toulouse Métropole

Managing Director of the Toulouse Métropole
Development Agency

J.-C. D. : « Le sport vient également rythmer la saison. WaterRugby, Garona Cup, Toulouse Capitole Perche sont autant d'événements qui complètent les compétitions (souvent victorieuses) du Stade Toulousain et du Toulouse Football Club. Toulouse est sportive! Énumérer ses titres prendrait bien davantage que ces quelques lignes. De grands événements s'y déroulent. On se souvient du Mondial de Rugby l'automne dernier. Plus de 250000 supporters sont venus s'y enflammer pour leurs équipes. De flamme il sera question le 17 mai, avec le passage du flambeau olympique tel un clin d'œil aux athlètes toulousains qui participeront aux Jeux. Toulouse est verte, bleue et sportive. Il y fait bon vivre. »

J.-C. D. : "The season is also studded with sporting events. WaterRugby, the Garona Cup and Toulouse Capitole Perche are just some of the events that complement the (often victorious) performances of Stade Toulousain Rugby and Toulouse Football Club. Toulouse certainly is a sporting city! It would take a lot more than these few lines to list its many honours. Major events are also staged here. Last autumn's Rugby World Cup springs to mind. More than 250,000 fans came to cheer on their teams. And on 17th May, the Olympic torch will be handed over to athletes from Toulouse who will be taking part in the Games. Toulouse is green, blue and sporty. It's a great place to live."

P. V. : « Des sportifs aux artistes, il n'y a qu'un pas pour rassembler. De nombreux temps forts sont prévus autour d'immenses personnalités de la culture. Hommage à Claude Nougaro, accueil de Tarmo Peltokoski, Bigflo & Oli! Toulouse devenue « Ville des Musiques » telle que reconnue par l'Unesco en octobre dernier, voilà encore un flambeau que la Ville rose portera haut dans la durée, forte de son opéra de premier rang et pas moins de 22 festivals musicaux en 2024. Toulouse est donc bien verte, bleue, sportive, mais aussi musicale et artistique. Il y fait bon s'y installer pour quelques jours, ou davantage. Toulouse qui n'en finit pas de vibrer! »

P. V. : "From athletes to artists, bringing people together comes naturally here! A host of highlights are planned around some of the world's leading cultural figures. Tributes to Claude Nougaro, Tarmo Peltokoski, Bigflo & Oli! Toulouse's status as a 'City of Music', as recognised by UNESCO last October, is another flame that the Ville Rose will be keeping alive for many years to come, with its world-class opera house and no fewer than 22 music festivals in 2024. So Toulouse is indeed green, blue, sporty, but also musical and artistic. It's a great place to spend a few days or more. Toulouse is always buzzing!"

SOMMAIRE

CONTENTS

- 04 | L'essentiel de Toulouse en 2 jours**
THE ESSENTIALS OF TOULOUSE IN 2 DAYS
- 08 | Prêts à les suivre ?**
READY TO FOLLOW THEIR LEAD?
- 12 | À Toulouse, nos bâtiments aiment la brique**
THE BUILDINGS OF TOULOUSE ARE IN LOVE WITH BRICK
- 26 | Sciences et aventure**
SCIENCE AND ADVENTURE
- 30 | Le fantastique univers de la Halle de la Machine**
THE FANTASTIC WORLD AT THE HALL OF LA MACHINE
- 32 | Ville des musiques**
THE TOULOUSE CITY OF MUSIC
- 36 | Vite, je le note dans mon agenda !**
QUICK, PUT IN YOUR DIARY!
- 46 | Envie de nature**
THE NEED FOR NATURE
- 48 | Découvrir Toulouse en famille**
TOULOUSE FOR FAMILIES
- 56 | Shopping Ville rose**
SHOPPING VILLE ROSE
- 58 | 5 escapades à moins de deux heures de Toulouse**
5 GETAWAYS LESS THAN TWO HOURS FROM TOULOUSE
- 62 | Informations pratiques**
PRACTICAL INFORMATION
- 64 | Plan du centre-ville**
CITY CENTRE MAP

Revue semestrielle en français et en anglais de l'agence d'attractivité de Toulouse Métropole.
Biannual magazine in French and in English edited by the Toulouse Métropole Development Agency.

© Les éditions Toulouse a tout - 2 rue d'Alsace-Lorraine - 31000 Toulouse - France.

Directeur de la publication/Editor-in-chief: Patrice Vassal.
Coordination de la rédaction/Editorial coordination: Lucie de Azevedo.
Traduction/Translation: Eugenio Raez.
Conception/Design: Hôtel République. Mise en page/Layout: Ogham.



Impression/Printing: imprimerie Ménard (Toulouse).
Document imprimé sur du papier certifié PEFC provenant de forêts gérées durablement. Document printed on PEFC certified paper sourced from sustainably managed forests.

Dépôt légal/Legal deposit: novembre 2024.
Numéro ISSN : 2802-2408.

Bien que sérieuses et vérifiées, les informations contenues dans cette publication sont données à titre indicatif. Les erreurs ou omissions involontaires ne sauraient engager la responsabilité de l'agence d'attractivité de Toulouse Métropole.

L'agence d'attractivité de Toulouse Métropole a mis en place un comité consultatif pour être en dialogue permanent avec les professionnels du tourisme du territoire. Pour en savoir plus, contacter l'agence au 05 34 25 58 20.

All information contained in this publication is reliable, verified and provided for indicative purposes only. The Toulouse Métropole Development Agency may not be held liable for any involuntary errors or omissions.

toulouse
métropole

Toulouse 31
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE

club
hôtelier
TOULOUSE MÉTROPOLE

Toulouse





18

DES MUSÉES ET DES EXPOS
MUSEUMS AND EXHIBITIONS



34

**ÇA SE PASSE
À TOULOUSE**
WHAT'S ON IN
TOULOUSE



38

TOULOUSE AU FIL DE L'EAU
TOULOUSE ALONG THE WATERWAYS



52

PLAISIR DES PAPILLES
A TREAT FOR THE TASTEBUDS

L'essentiel de Toulouse en 2 jours

The essentials of Toulouse in 2 days

**Cité vivante et savante :
explorez la Ville rose,
ses sites et ses activités
incontournables.
C'est parti !**

A lively and enlightened city:
explore the Ville Rose, its sites and
its unmissable activities. Off we go!

1^{er} JOUR / DAY ONE

**Parcours de la place
du Capitole, de l'hôtel
de ville et de ses salles
de cérémonie.**

Tour of the Place du Capitole,
the Town Hall and its
ceremonial rooms.

**Laissez-vous surprendre
par le couvent des Jacobins,
un joyau de l'art médiéval.**

Marvel at the Jacobins Convent,
a jewel of medieval art.



09:00 9 am

10:00 10 am

11:00 11 am

12:30 12.30 pm

14:

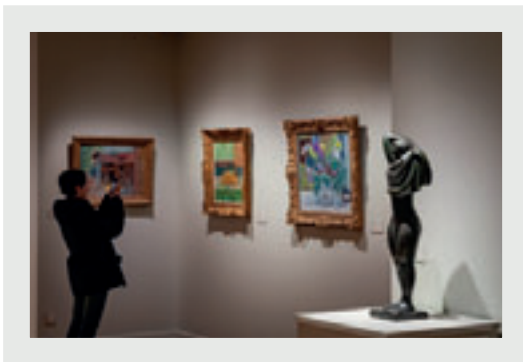


**Dirigez-vous vers la
majestueuse basilique
Saint-Sernin, patrimoine
mondial Unesco dans le
cadre des chemins de Saint-
Jacques-de-Compostelle.**

Head for the majestic Basilica
of Saint-Sernin, a UNESCO
World Heritage site on the
Pilgrim's Way of St James.

**Pause au bistrot avec de
bons produits locaux :
rendez-vous près du
marché Victor-Hugo.**

Take a break at a bistro
serving delicious local
produce: meet near Victor
Hugo market.



Les collections de la fondation Bemberg vous attendent à l'hôtel d'Assézat, un remarquable édifice de la Renaissance.

The collections of the Fondation Bemberg await you at the Hôtel d'Assézat, a remarkable Renaissance building.



Longez le fleuve depuis la rive gauche, sur la passerelle au-dessus de l'eau, du port Viguerie au jardin Raymond-VI.

Walk along the river from the left bank, on the footbridge above the water, from Port Viguerie to the Raymond-VI Gardens.

Apéro et ambiance assurés place Saint-Pierre.

Aperitifs and a great atmosphere guaranteed in Place Saint-Pierre.



00 2 pm

15:30 3.30 pm

16:30 4.30 pm

17:00 5 pm

19:00 7 pm

Panorama sur la Garonne : en haut de la grande roue, depuis un bateau... ou les deux ?

Panoramic views over the Garonne: from the top of the Ferris wheel, from a boat... or both?

Vous apercevez son dôme cuivré de loin depuis votre arrivée : il est temps de pousser la porte de la chapelle de la Grave.

You can see its copper dome in the distance as you approach: it's time to push open the doors of the La Grave chapel.

2^e JOUR / DAY TWO

Embarquez pour une matinée autour des avions d'Aerospopia, musée aéronautique.

Spend a morning taking a tour of the aircraft at Aerospopia, the aeronautical museum.



Place aux sciences sous toutes ses formes au Quai des Savoirs puis au muséum d'histoire naturelle situé juste à côté.

Science in all its forms at the Quai des Savoirs, followed by a visit to the Natural History Museum next door.



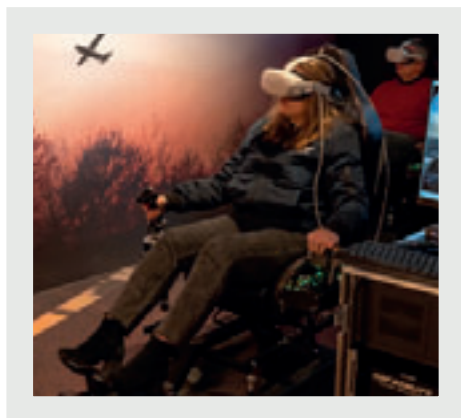
09:00 9am



12:30 12.30 pm



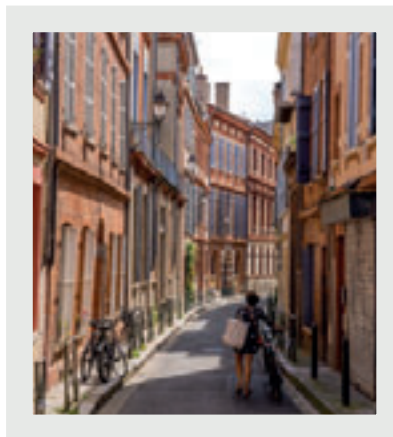
14:00 2pm



Retour en centre-ville et pique-nique à l'ombre d'un arbre centenaire du jardin des Plantes.

Return to the city centre and picnic in the shade of a hundred-year-old tree in the Jardin des Plantes.





Au dîner, cassoulet ou tapas, en toute convivialité : sur la place Saint-Georges ou celle des Carmes ?

For dinner, enjoy a cassoulet or tapas in a convivial setting: on Place Saint-Georges or Place des Carmes?



18:00 6pm

Instant shopping, le temps d'envoyer une carte postale et d'emballer quelques souvenirs.

Time for a spot of shopping, send a postcard and pick up a few souvenirs.

19:00 7pm

Le séjour est terminé, et encore tant de choses à voir et à faire... Quand est-ce que vous revenez ?

Your trip is now complete, and there's still so much to see and do... When are you coming back?

21:00 9pm

PRÊTS À LES SUIVRE ?

**EN VISITE GUIDÉE
OU EN BALADE COMMENTÉE :**
VOICI 9 FAÇONS DE FAIRE
LE TOUR DE LA VILLE ROSE.

READY TO FOLLOW THEIR LEAD?
ON A GUIDED TOUR OR A WALK
WITH COMMENTARY:
HERE ARE 9 WAYS TO EXPLORE
THE VILLE ROSE.



1



AVEC UN GUIDE-CONFÉRENCIER

Les guides-conférenciers, ces experts baroudeurs du territoire, formidables orateurs et ambassadeurs aux multiples facettes, vous embarquent dans des visites guidées insolites.

WITH A TOUR GUIDE

Our guide-lecturers, who are expert explorers of the region, great communicators and highly versatile cultural ambassadors, will lead you on an extraordinary guided tour.

Office de tourisme de Toulouse • toulouse-tourisme.com/visites-guidees

Éclats d'Histoires • eclats-histoires.com / Epok'Tour • epoktour.fr

Terre de pastel • terredepastel.com

2



AVEC DES ÉCOUTEURS

Envie de parcourir la ville à votre rythme ? Découvrez dans l'appli Rewind un parcours audio proposé par l'office de tourisme révélant des lieux et monuments incontournables. Et sur l'appli Wivisites, un parcours accessible aux personnes à mobilité réduite pour découvrir Toulouse en toute autonomie.

ON YOUR EARPHONES

Want to discover the city at your own pace? Created by the Tourist Office, the Rewind app takes you on an audio tour of the city's must-see sights and monuments.

And on the Wivisites app, there's a route that's accessible for people with reduced mobility, so you can discover all of Toulouse independently.

rewindstories.com • wivisites.com



3



EN COURANT

Impossible pour vous de choisir entre jogging et tourisme ? Aucun problème ! Téléchargez l'appli de *sightjogging* Jooks, choisissez votre parcours, chaussez vos baskets, connectez vos écouteurs et c'est parti pour une séance de tourisme sportif. Une dizaine de parcours sont disponibles en fonction du nombre de kilomètres que vous êtes prêts à parcourir et des monuments de la Ville rose que vous souhaitez découvrir.

ON THE RUN

Can't decide between jogging and sightseeing? No problem! Download the Jooks sightjogging app, choose your route, put on your trainers and headphones and off you go for a session of sports tourism. There are ten or so routes to choose from, depending on how many kilometres you're prepared to cover and which monuments in the Ville rose you'd like to discover.

jooks.app/fr



4 EN SE LAISSANT CONDUIRE



Les circuits commentés du minibus cabriolet, du tuk-tuk ou de l'indémontable train touristique tous deux électriques, sont un must à Toulouse !

CityTour • toulouse-welcome.com

Visiterama • visiterama.com

Petit train touristique • petittraintoulouse.com

LET YOURSELF BE TAKEN FOR A RIDE

The guided tours aboard a convertible minibus, a tuk tuk or the timeless tourist train, both of which are electric, are a must in Toulouse!

5 EN SAVOURANT



On ne résiste pas à la visite du centre-ville ou celle d'un marché toulousain qui permet en même temps de déguster différents produits locaux.

SAVOUR LOCAL DELIGHTS

You can't resist a visit to the city centre or to one of Toulouse's markets, where you can sample a range of local produce while you're there.

Farinettes et compagnie
farinettesetcompagnie.com

Toulouse Food tour
nodiet.club/toulouse-food-tour

Taste of Toulouse
tasteoftoulouse.com

Toulouse Gourmet Tours
toulousegourmettours.com

6 EN S'AMUSANT



Amis, enfants, famille... formez votre équipe pour jouer à résoudre une enquête dans les rues de Toulouse. Prêts pour l'aventure ?

HAVING FUN

Friends, kids, family... put your team together and solve a mystery in the streets of Toulouse. Are you ready for adventure?

Granhòta Games
granhota-games.fr

Mysterius Escape
mysteriusescape.fr

Éclats d'histoires
eclats-histoires.com



© Rémi Deligeon

À VÉLO OU EN SEGWAY



© Gilles Martin

À vélo ou en segway, filez en douceur à travers les ruelles de la ville, guidé par un accompagnateur durant tout le parcours.

BY BIKE OR SEGWAY

By bike or Segway, take a smooth ride through the the narrow streets of the city, accompanied by a guide throughout the tour.

Le Petit Cyclo • le-petit-cyclo.com

Vélotrement • levelotrement.com

Toulouse Bike Tour
toulouse-bike-tour.com

La Maison du vélo
maisonduvelotoulouse.com

Paulette Bike • paulette.bike

2 Pieds 2 Roues • 2p2r.org

Gyromidi • gyromidi.fr

EN BATEAU

En bateau, avec la croisière commentée, vous profitez d'un point de vue imprenable sur la Garonne ou le canal du Midi ainsi que les monuments alentours.

BY BOAT

With a guided boat cruise, you'll enjoy a breathtaking view of the Garonne or the Canal du Midi and all the surrounding monuments.

Bateaux toulousains • bateaux-toulousains.com



© Rémi Deligeon

AVEC UN GREETER

Graffiti, mode, musiques actuelles : les Greeters sont des habitants toulousains qui font découvrir bénévolement leurs endroits de prédilection à des visiteurs du monde entier.

WITH A GREETER

Graffiti, fashion, contemporary music: Greeters are Toulouse residents who volunteer to show visitors from all over the world their favourite spots.

Toulouse Greeters • toulousegreeters.fr



© Arnaud Spahn

À TOULOUS, NOS BÂTIMENTS AIMENT LA BRIQUE

À Toulouse, la Ville rose, la brique est tout un symbole. Les plus anciens édifices en brique du Midi toulousain datent de l'époque gallo-romaine. Dans la région, la terre argileuse qui sert de base à la fabrication de la brique est plus abondante que les carrières de pierre.

Cuite, la brique foraine devient le matériau de référence pour la construction des principaux édifices religieux ou publics de Toulouse. Si les maisons au Moyen Âge sont essentiellement faites en bois et en torchis, des matériaux pratiques et moins onéreux, plusieurs incendies ravageurs vont accélérer la généralisation de l'usage de la brique pour les habitations.

Au XVIII^e siècle, la brique est victime de la mode. La pierre est en vogue au niveau national et, pour suivre la tendance, les capitouls ordonnent en 1783 que les façades de brique soient badigeonnées de blanc !

La brique est toutefois solide et résistante : matériau local et traditionnel par excellence, son origine identitaire est un atout qu'il faut défendre. Fini le blanc, la brique est aujourd'hui apparente ou enduite mais de bon ton : ocre, brun, rose, orange...

Hôtel de ville, églises, demeures historiques : la brique toulousaine s'affiche sur les monuments. Retrouvez dans les pages suivantes des trésors d'architecture à découvrir en cheminant.

Les marchands pasteliers et les parlementaires les plus riches associent la brique taillée, apparente ou enduite, à la pierre sculptée: ce matériau plus luxueux agrmente les encadrements de portes et de fenêtres en façade et permet d'afficher sa fortune et sa réussite sociale.

The wealthiest pastel merchants and parliamentarians combined exposed or rendered cut brick with carved stone: this more luxurious material embellished the door and window frames in the facade and made it possible to display one's wealth and social success.



The buildings of Toulouse are in love with brick

In Toulouse, the Ville rose, brick is a true symbol. The oldest brick buildings in southern Toulouse date back to Gallo-Roman times. Across this region, the clay soil used to make bricks is more commonly found than stone quarries.

Fired in kilns, masonry bricks became the material of choice in the construction of the main religious and public buildings throughout Toulouse. Although houses in the Middle Ages were mainly made of wood and cob, practical and less expensive materials, several devastating fires accelerated the general use of bricks for housing.

In the 18th Century, brick fell out of fashion. Stone was in vogue nationwide and, to keep up with the trend, in 1783 the capitouls ordered that brick facades be whitewashed!

However, brick is a solid and resistant material: a local and traditional material par excellence, its distinctive origin is an asset that deserves to be safeguarded. Out with whitewash, nowadays brick is once again exposed or rendered, but always in the right shades: ochre, brown, pink, orange...

Town halls, churches, historic residences: Toulouse's brick is displayed on its monuments. On the following pages are some of the Ville rose's architectural treasures to discover along the way.



Cet édifice emblématique alternant brique et pierre abrite l'hôtel de ville et le Théâtre du Capitole. Sa construction a été décidée il y a plus de huit siècles par les capitouls, magistrats de la ville. À l'intérieur se succèdent plusieurs salles d'apparat qui retracent l'histoire de Toulouse, notamment la salle des Illustres dont le faste est impressionnant : grands décors peints, dorures, sculptures... (Intérieur du Capitole accessible en dehors des cérémonies.)

The Capitole

This emblematic building, alternating brick and stone, houses the town hall and the Théâtre du Capitole. Its construction was commissioned more than eight centuries ago by the capitouls, the elected officials of the city. Inside, there are several state rooms that retrace the history of Toulouse, in particular the Salle des Illustres, whose splendour is truly impressive: large painted décors, gilding, sculptures... (The interior of the Capitole is only accessible during times when events are not taking place).

Depuis la rue du Taur, on aperçoit déjà la basilique et son majestueux clocher octogone de 65 mètres. L'édifice, majoritairement construit en brique foraine et en pierre calcaire, est un bel exemple de l'architecture romane. Inscrite au patrimoine mondial par l'Unesco dans le cadre des chemins de Compostelle, l'église est construite au V^e siècle non loin de l'emplacement du martyr du premier évêque de Toulouse, saint Saturnin, mort en 250 traîné par un taureau dans les rues de la ville et dont les reliques reposent à l'intérieur.

The basilica of Saint-Sernin

From Rue du Taur, you can already see the basilica and its majestic 65-metre octagonal bell tower. The building, mostly built of brick and limestone, is a fine example of Romanesque architecture. Listed as a World Heritage Site by UNESCO as part of the Way of St. James, the church was built in the 5th Century not far from the site of the martyrdom of the first bishop of Toulouse, Saint Saturnin, who was killed in 250 A.D by being dragged by a bull through the streets and whose relics rest within.





LE COUVENT DES JACOBINS

Les dominicains sont à l'origine de la construction du couvent. Si l'architecture extérieure est imposante et austère, en accord avec les vœux de pauvreté de la communauté, l'intérieur de l'église elle, est lumineuse avec des murs et des vitraux colorés, et un chœur voûté en forme de palmier de vingt-huit mètres de haut. Sous l'autel sont conservées les reliques de saint Thomas d'Aquin, membre de l'église dominicaine. Le jardin du cloître, le réfectoire et la salle capitulaire sont isolés et propices au calme et à la déambulation.

The Jacobins convent

The Dominicans were responsible for the construction of this convent. While the exterior architecture is imposing and austere, in keeping with the community's vows of poverty, the interior of the church is radiant with colourful walls and stained glass windows, and a palm-shaped vaulted choir twenty-eight metres high. Under the altar are the relics of Saint Thomas Aquinas, member of the Dominican Order. The cloister garden, the refectory and the chapter house are secluded and ideal for a quiet stroll.

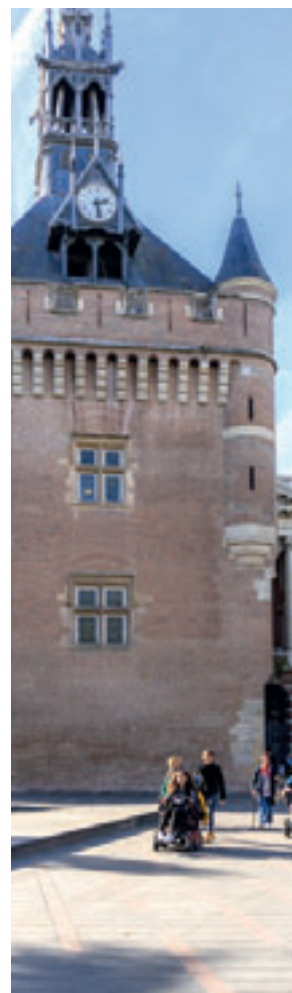
LA CHAPELLE DE LA GRAVE



Avec son dôme cuivré, la chapelle de la Grave a traversé les siècles pour devenir l'édifice le plus emblématique des bords de Garonne. Elle fait partie d'un ensemble hospitalier qui, dès le XII^e siècle, hébergeait aussi bien les pauvres que les pestiférés avant de devenir en 1647 un hôpital général. L'intérieur rénové est accessible au public. Des visites permettent de découvrir les coulisses de La Grave en compagnie du conservateur ou, pour les noctambules, dans la pénombre à la lueur d'une lampe torche.

The chapel of La Grave

With its copper dome, the chapel of La Grave has survived the centuries to become the most emblematic building on the banks of the Garonne. It is part of a complex of hospitals which, from the 12th Century, served as a refuge for the poor and the plague-stricken before becoming a general hospital in 1647. The renovated interior is opened to the public. Visits can be organised behind the scenes of La Grave in the company of the curator or, for night owls, in the dark by torchlight.





LE PONT NEUF

Voici le plus vieux pont toulousain encore debout enjambant la Garonne. Long de deux cent vingt mètres, il rejoint le quartier de la rive gauche où se trouve l'hôtel-Dieu Saint-Jacques. Sa construction, débutée en 1541 et finalisée en 1659, est ingénieuse : les trous entre les arches, appelés dégueuloirs, lui ont permis de résister aux impressionnantes crues du fleuve, l'eau s'écoulant sans faire pression sur les piles. Notez *L'Enfant au bonnet d'âne*, la sculpture rouge de James Colomina installée sur une des ouïes du pont.

The Pont Neuf

This is the oldest bridge in Toulouse still standing over the River Garonne. Two hundred and twenty metres long, it leads to the left bank quarter where the Hôtel-Dieu Saint-Jacques is located. Its construction, begun in 1541 and completed in 1659, is ingenious: the gaps between the arches, known as *dégueuloirs*, allowed it to withstand the powerful floods by draining away the waters without putting pressure on the pillars. Take note of *L'Enfant au bonnet d'âne*, the red sculpture by James Colomina mounted on one of the arches of the bridge.



LE DONJON DU CAPITOLE

Cet édifice a été construit en 1525 pour conserver les documents des capitouls, attestant notamment des précieux privilèges et pouvoirs accordés aux magistrats de la ville. Ils étaient déposés dans un coffre dont les huit serrures ne s'ouvraient qu'avec les clés des huit capitouls. Le toit du donjon, ses gargouilles, son clocheton et son dragon, sont une singulière restauration du XIX^e siècle signée par l'architecte Viollet-le-Duc. À l'intérieur, il n'y a plus d'archives ni de coffre jalousement gardé mais de précieux conseils et documents délivrés par l'office de tourisme.

The donjon du Capitole

This building was designed in 1525 to store the documents of the capitouls, attesting in particular to the precious privileges and powers granted to the city's magistrates. These were kept in a safe, the eight locks of which could only be opened with the keys of the eight capitouls. The roof of the keep, its gargoyles, its bell tower and its dragon are a remarkable 19th Century restoration by the architect Viollet-le-Duc. Inside, there are no longer any archives or jealously guarded safes, but precious advice and brochures supplied by the tourist office.

LA CATHÉDRALE SAINT-ÉTIENNE



Construite entre le XIII^e et le XVII^e siècle, cette immense cathédrale tire son originalité de son architecture, un mélange associant gothique méridional et gothique rayonnant (septentrional). Ses plans ont beaucoup évolué au fil de sa construction, lui donnant un aspect asymétrique et insolite. L'édifice abrite un riche mobilier : stalles, orgue haut perché, vitraux colorés... C'est également ici que repose Pierre-Paul Riquet, concepteur du canal du Midi.

Saint-Étienne cathedral

Built between the 13th and 17th Centuries, this huge cathedral derives its uniqueness from its architecture, a mixture of Southern and Radiant (Northern) Gothic. Its design evolved over the course of its construction, giving it an asymmetrical and unusual appearance. The building houses a rich collection of furnishings: choir stalls, a grand organ, coloured stained glass windows, etc. It is also here that Pierre-Paul Riquet, designer of the Canal du Midi, is buried.



L'HÔTEL D'ASSÉZAT

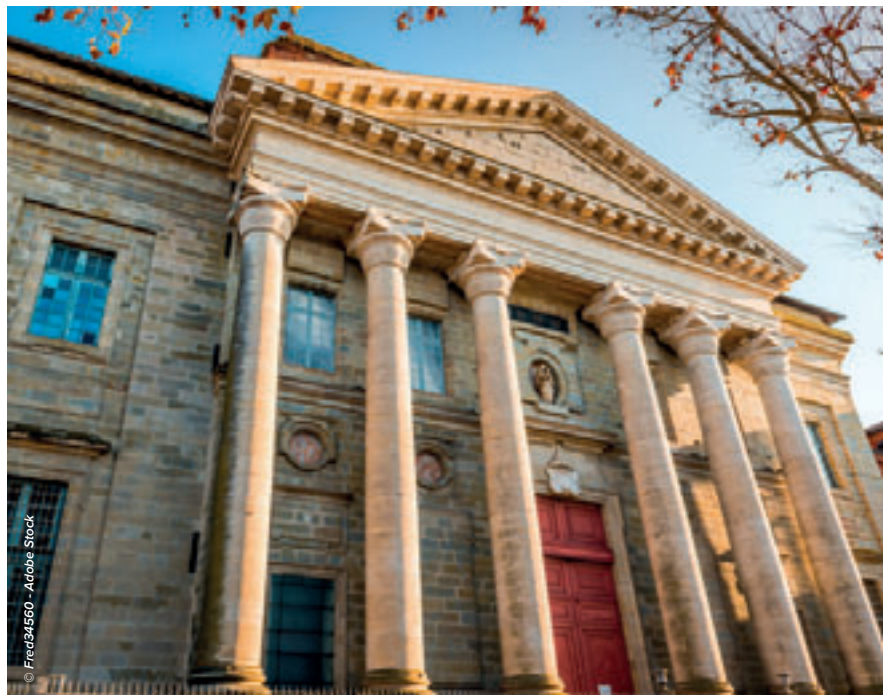
Jusqu'au XVI^e siècle, le pastel était la seule plante qui permettait d'obtenir un pigment bleu pour les textiles. Son commerce a enrichi de grands marchands comme Pierre d'Assézat qui se fait construire en 1555 une élégante demeure de style Renaissance aux façades de brique et de pierre richement décorées. Pierre d'Assézat n'a pas vraiment profité de son hôtel particulier... En 1562, il est expulsé de la ville comme bon nombre de protestants. Dans ce lieu est aujourd'hui exposée la collection d'art de Georges Bemberg (voir page 20).

The hôtel d'Assézat

Until the 16th Century, pastel was the only plant that could be used to obtain blue pigment for dyeing textiles. Its trade enriched great merchants such as Pierre d'Assézat who, in 1555, built an elegant Renaissance-style residence with richly decorated brick and stone facades. Pierre d'Assézat did not really enjoy his mansion... In 1562, he was expelled from the town like a great many Protestants. Today, Georges Bemberg's art collection is displayed here (see page 20).

LA BASILIQUE NOTRE-DAME-DE-LA-DAURADE

Le nom de la basilique nous renvoie au temps du règne des rois Wisigoths : l'église repose en effet sur les vestiges disparus d'une chapelle primitive construite au V^e siècle et décorée à la feuille d'or (Daurade est tiré de *deaurata* signifiant *dorée*). L'édifice en brique est agrémenté d'une façade avec six colonnes et un fronton triangulaire qui rappellent l'architecture romaine. À l'intérieur, un espace coloré et lumineux sert d'écrin à un trésor liturgique et une Vierge noire, symbole de fertilité et protectrice des femmes enceintes.



The basilica of Notre-Dame-de-la-Daurade

The name of the basilica refers to the reign of the Visigothic kings: the church is built on the lost remains of a primitive chapel of the 5th Century and decorated with gold leaf (Daurade is derived from *deaurata* meaning *golden*). The brick building has a facade with six columns and a triangular pediment reminiscent of Roman architecture. Inside, a colourful and bright space serves as a setting for a liturgical treasure and a Black Madonna, the symbol of fertility and protector of pregnant women.

BRIQUES ET COMPAGNIE

Quand d'autres matériaux traditionnels ou modernes se joignent à la brique de terre cuite, les monuments ont fière allure.

Bricks and co.

When other traditional or modern materials are combined with clay bricks, monuments really do look amazing.

La façade Renaissance de l'**hôtel de Clari** est richement décorée en pierre sculptée, tout comme les détails de la cour intérieure.

The Renaissance façade of the **Hôtel de Clari** is richly decorated with carved stone, as are the details of the inner courtyard.



L'aile courbe en verre et acier moderne du **Muséum** s'allie avec grâce à la brique de l'ancien couvent. À l'intérieur, elle est la vitrine de la collection de squelettes.

The **Museum's** curved wing of modern glass and steel blends gracefully with the brickwork of the former convent. Inside, it showcases its skeleton collection.

En arpentant les rues du centre au hasard ou éventuellement la **rue des Arts**, vous apercevrez des maisons à corondages dont l'ossature en bois est apparente.

Strolling through the streets of the city centre, or perhaps along the **Rue des Arts**, you'll come across corbelled houses with exposed wooden frames.



Rue Alsace-Lorraine, l'ancien **hall de la Dépêche** étonne et détonne parmi les traditionnels immeubles de brique : sa façade est recouverte de mosaïque !

In Rue Alsace-Lorraine, the former **hall of La Dépêche** stands out from the traditional brick buildings: its facade is covered in mosaics!



La **bibliothèque d'Étude et du Patrimoine** est un monumental bâtiment Art déco de brique et de béton. Sculpture, ferronnerie, peinture... ne manquez pas son décor intérieur et extérieur.

The **Bibliothèque d'Étude et du Patrimoine** is a monumental Art Deco building of brick and concrete. Sculpture, ironwork, paintwork... don't miss its interior and exterior decor.

Laissez-vous conter les monuments en compagnie d'un guide-conférencier : toulouse-tourisme.com/visites-guidees.

Let a guide tell you all about the monuments: toulouse-tourisme.com/visites-guidees.

Des MUSÉES & des EXPOS

À travers des expositions temporaires, des collections d'œuvres et d'objets d'art, un voyage dans le temps ou un travail de mémoire, ce que les musées toulousains ont à montrer au public est d'une richesse à ne pas manquer.

« CATHARES » Toulouse dans la croisade

UNE EXPO SUR 2 SITES EMBLÉMATIQUES

Jusqu'au 5 janvier 2025, deux institutions toulousaines accueillent une exposition d'ampleur consacrée à la croisade contre les Albigeois.

UN BILLET UNIQUE permet d'accéder aux deux sites pendant toute la durée de l'exposition. Il permet aussi de visiter les collections permanentes du musée Saint-Raymond.

AN EXHIBITION AT TWO EMBLEMATIC SITES

Until 5th January 2025, two Toulouse institutions are hosting a major exhibition devoted to the Albigensian Crusade.

A SINGLE TICKET gives access to both sites for the duration of the exhibition. It also allows you to visit the permanent collections of the Musée Saint-Raymond.

MUSÉE SAINT-RAYMOND

Retracez le fil de l'histoire « cathare » : plus de trois cents objets archéologiques et documents d'archives racontent les événements qui se sont déroulés dans le sud de la France au XIII^e siècle.

De l'accusation d'hérésie jusqu'au traité de capitulation, en passant par les épisodes guerriers comme le sac de Béziers et le siège de Toulouse, le musée d'archéologie aborde les aspects politiques et militaires de la croisade albigeoise menée par l'Église catholique et dont le comté de Toulouse a été le théâtre principal.

“The Cathars” Toulouse and the Crusades THE MUSÉE SAINT-RAYMOND

Retrace the course of “Cathar” history: over three hundred archaeological objects and archive documents tell the story of the events that took place in the south of France in the 13th Century. From the accusation of heresy to the surrender treaty, via military actions such as the sack of Béziers and the siege of Toulouse, this archaeological museum looks at the political and military aspects of the Albigensian Crusade led by the Catholic Church, for which the county of Toulouse was the principal setting.



Fragment d'un plafond peint en bois résineux représentant une parade chevaleresque.

Fragment of a painted ceiling in resinous wood depicting a knightly parade.

© Daniel Martin



Museums and exhibitions

Thanks to temporary exhibitions, collections of works of art and artefacts, scientific experiments or remembrance works, Toulouse's museums have a wealth of information to offer the public that is not to be missed.

L'Agitateur du Languedoc,
par Jean-Paul Laurens.

The Agitator of Languedoc,
by Jean-Paul Laurens.

© Mairie de Toulouse
Musée des Augustins

Sceau du comte
de Toulouse Raimond VI.

Seal of the Count of Toulouse
Raimond VI.

© Archives nationales
de France

COUVENT DES JACOBINS

Dans le couvent où se poursuit l'exposition, le visiteur est invité à s'interroger sur l'histoire et les origines de l'hérésie « cathare », avant, pendant et après la croisade. Naissance de l'Inquisition, moyens de répression de l'Église, prise de contrôle du Midi par le pouvoir royal, l'exposition montre combien les liens entre religion et politique sont étroitement liés dans cet épisode marquant de l'histoire.



JACOBINS CONVENT

In the second space, visitors are invited to explore the history and origins of the "Cathar" heresy, before, during and after the Crusade. With the birth of the Inquisition, the Church's means of repression and the takeover of the Midi by Royal Authority, the exhibition shows the extent to which the links between religion and politics were closely intertwined during this pivotal period in history.

Tête du gisant de Jeanne
de Toulouse, fille du
comte de Toulouse
Raimond VII.

Recumbent head of Jeanne de
Toulouse, daughter of the Count
of Toulouse Raimond VII.

© Musée de Cluny



jacobins.toulouse.fr

Une collection riche et éclectique

FONDATION BEMBERG

Installée dans un hôtel particulier hors du commun, la fondation expose les œuvres acquises par Georges Bemberg tout au long de sa vie. Après plusieurs années de travaux de rénovation, le musée a rouvert ses portes en février 2024. La scénographie entièrement repensée permet de redécouvrir le mobilier, les sculptures, les objets d'art et les peintures classiques et modernes qu'affectionnait le collectionneur. La Fondation Bemberg accueillera sa première exposition temporaire à partir du 8 juin, *Les Paradis latins : étoiles sud-américaines*, des photographies latino-américaines réalisées entre 1910 et 2023 et empreintes de raffinements, d'excès et de pulsions joyeuses.

Coffret représentant les travaux d'Hercule.

Casket depicting the Labours of Hercules.

© Rémi Deligeon



Bateaux sur la plage à Étretat, de Claude Monet.

Boats on the beach at Étretat, by Claude Monet.

© Rémi Deligeon

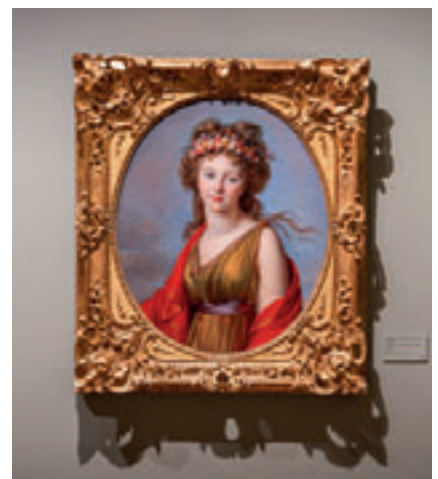
A rich and eclectic collection THE BEMBERG FOUNDATION

Set in an elegant townhouse, the foundation exhibits the works acquired by Georges Bemberg throughout his life. After several years of renovation work, the museum reopened its doors in February 2024. The completely redesigned layout allows visitors to rediscover the furniture, sculptures, objets d'art and classical and modern paintings that were so dear to the collector's heart. From 8th June, the Bemberg Foundation will host its first temporary exhibition, *Latin Paradises: South American Stars*, featuring Latin American photographs taken between 1910 and 2023, imbued with refinement, excess and joyful impulses.

Portrait de la comtesse Kagenek, d'Elisabeth-Louise Vigée Le Brun.

Portrait of the Countess Kagenek, by Elisabeth-Louise Vigée Le Brun.

© Rémi Deligeon



Artistes et paysans. Battre la campagne

**ABATTOIRS
MUSÉE - FRAC
OCCITANIE
TOULOUSE**



© Cyril Boixel - Les Abattoirs

Les bâtiments, autrefois abattoirs de la ville, abritent aujourd'hui un important fonds artistique moderne et contemporain. Jusqu'au 25 août, le musée propose d'explorer les liens entre les artistes et les paysans, un sujet qui fait écho aux enjeux écologiques et à l'actualité. Des toiles de Jean-François Millet et de Rosa Bonheur côtoient des artistes contemporains fondateurs de la représentation du monde paysan, telle que la cinéaste Agnès Varda, ou encore des artistes pionniers qui ont fait de l'acte de planter une action artistique et politique.

Artists and farmers LES ABATTOIRS MUSEUM FRAC OCCITANIE TOULOUSE

The buildings, which were once the town's abattoirs, now house a major collection of modern and contemporary art. Until 25th August, the museum will be exploring the links between artists and farmers, a subject that reflects current ecological issues. Paintings by Jean-François Millet and Rosa Bonheur are on display alongside contemporary artists who pioneered the representation of the farming world, such as the filmmaker Agnès Varda, and pioneering artists who turned the act of planting into an artistic and political action.

lesabattoirs.org

Les arts précieux

**MUSÉE
PAUL-DUPUY**



Lac du Bourget, par Tom de Pekin.

Lac du Bourget, by Tom de Pekin.

© Tom de Pekin

Des pièces d'horlogerie ancienne, des projecteurs de cinéma, des lanternes magiques, de la faïence, des coffrets et des serrures... De nombreuses collections d'œuvres et objets sont rassemblées au musée des Arts précieux Paul-Dupuy, autour d'une muséographie moderne, façon « cabinet de préciosités ». Ne ratez pas l'artiste Tom de Pekin au deuxième étage. Ses dessins et ses productions imaginées à partir des collections du musée sont exposées du 30 mai au 30 juin tout spécialement à l'occasion du festival Le Nouveau Printemps.

Precious Arts MUSÉE PAUL-DUPUY

Antique clocks, movie projectors, magic lanterns, earthenware, caskets and locks... The Musée des Arts Précieux Paul-Dupuy houses a wide range of works and objects in a modern, "cabinet of curiosities" style display. Don't miss artist Tom de Pekin on the second floor. His drawings and productions based on the museum's collections are on show exclusively for the Le Nouveau Printemps festival from 30th May to 30th June.

museepauldupuy.toulouse.fr



© Rémi Delignon



bazacle.edf.com

Un concentré d'énergie

ESPACES EDF BAZACLE

Cet espace culturel est à la fois une usine hydroélectrique toujours en activité avec une salle des machines datant du XIX^e siècle à visiter, un lieu dédié à des expositions temporaires, un espace pour appréhender la production de l'énergie, ainsi qu'une terrasse panoramique et une passe à poissons où chacun peut observer la faune et la flore qui cohabitent autour du fleuve Garonne. Du 31 mai au 15 septembre 2024, découvrez *Marilyn Monroe, le secret de l'Amérique*, une exposition sur la vie de l'actrice composée d'objets personnels et de photographies.

A concentration of energy ESPACES EDF BAZACLE

This cultural venue is at the same time a hydroelectric plant still in operation, with an engine room dating back to the 19th Century that can be visited, a place dedicated to temporary exhibitions, a space for learning about energy production, as well as a panoramic terrace and a fish pass where visitors can observe the flora and fauna that co-exist around the River Garonne. From 31st May to 15th September 2024, discover *Marilyn Monroe, the Secret of America*, an exhibition on the life of the actress featuring personal objects and photographs.

L'histoire de la ville

MUSÉE DU VIEUX-TOULOUSE

Peintures, documents et objets de la tradition populaire sont exposés au sein d'un bel hôtel particulier de la fin de la Renaissance. Des céramiques antiques à une peinture de l'arrestation de Calas ou la caricature de la star Jules Léotard, le musée donne une vision globale du passé artistique et historique de Toulouse.

A history of the city THE MUSÉE DU VIEUX-TOULOUSE

Paintings, documents and objects from popular tradition are on display in a beautiful late-Renaissance townhouse. From ancient ceramics to a painting of the arrest of Calas or a caricature of the star Jules Léotard, the museum provides a comprehensive overview of Toulouse's artistic and historical past.

toulousainsdetoulouse.fr



Le martyre de saint Saturnin, par Paul Pujol.

The Martyrdom of Saint Saturnin, by Paul Pujol.

© Musée du Vieux-Toulouse, J. Kerambloch



© Musée d'histoire de la médecine - Mélanie Chaigneau

L'histoire du soin médical

MUSÉE D'HISTOIRE DE LA MÉDECINE MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MÉDECINE DES HÔPITAUX DE TOULOUSE

L'hôtel-Dieu Saint-Jacques est un ancien hôpital inscrit par l'Unesco au patrimoine de l'humanité. Il est accessible au public qui a la possibilité de visiter deux musées. Le premier retrace sept siècles d'évolution dans les hôpitaux et l'enseignement de la médecine tandis que le deuxième expose les objets médicaux et chirurgicaux du milieu hospitalier.

The history of medical treatment THE MUSEUM OF THE HISTORY OF MEDICINE THE MUSEUM OF MEDICAL INSTRUMENTS OF TOULOUSE HOSPITALS

The Hôtel-Dieu Saint-Jacques is a former hospital listed by UNESCO as a World Heritage Site. It is open to the public, who can visit two museums. The first traces seven centuries of development in hospitals and the teaching of medicine, while the second exhibits medical and surgical instruments from the hospital sector.

musee-medecine.com

chu-toulouse.fr/-les-musees-de-l-hotel-dieu



© Terre de pastel

A historic plant THE PASTEL MUSEUM

Terre de Pastel has dedicated its space to a legendary plant that was historically at the origin of the fortunes of the Pays de Cocagne and of the merchants of Toulouse during the Renaissance. The museum offers a demonstration of dyeing and workshops to explore the secrets of pastel, the leaves of which produce a soft, natural blue colour.

Une plante de renom

MUSÉUM DU PASTEL

Terre de Pastel a dédié son espace à une plante de légende historiquement à l'origine de la fortune du pays de Cocagne et des commerçants toulousains pendant la Renaissance. Le muséum propose une démonstration de teinture et des ateliers pour s'initier aux secrets du pastel dont les feuilles produisent un bleu aux tons doux et naturels.

terredepastel.com

Ils sont fermés pour rénovation :

- le musée Georges-Labit ;
- le musée des Augustins, musée d'Art de Toulouse (réouverture fin 2025).

They are closed for renovation:

- the Musée Georges-Labit;
- the Musée des Augustins, Museum of Art of Toulouse (reopening end of 2025).

Des événements marquants de l'histoire

Significant moments of history

MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION

Le musée met en lumière une collection d'archives et d'objets en lien avec la Seconde Guerre mondiale. Sont évoqués le quotidien en temps de guerre des habitants de la Haute-Garonne ainsi que le parcours de ces hommes et femmes qui ont résisté ou été victimes de la Déportation, et un principe universel qui, lui est hors du temps : celui de la citoyenneté.



© Arnaud Spini - Haute-Garonne Tourisme

THE DEPARTMENTAL MUSEUM OF THE RESISTANCE AND DEPORTATION

The museum highlights a collection of archives and objects related to the Second World War. The daily life of the inhabitants of the Haute-Garonne in wartime is recalled, as well as the journey of these men and women who resisted or were victims of deportation, along with a universal principle which is timeless: that of citizenship.

musee-resistance.haute-garonne.fr



© Chloé Sabarlier

MONUMENT À LA GLOIRE DE LA RÉSISTANCE

Le monument, inscrit au titre des monuments historiques, est une œuvre totale où architecture, sculpture, son et images se mélangent pour créer un cheminement sensoriel. Un parcours qui, réalisé en sous-terrain, vise à représenter les actions de la Résistance et les horreurs de la guerre.

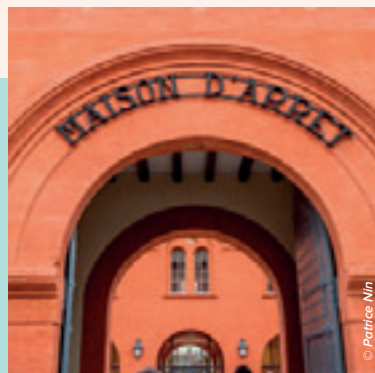
THE MONUMENT TO THE GLORY OF THE RESISTANCE

The monument, listed as a historic building, is a comprehensive work in which architecture, sculpture, sound and images combine to create a sensory journey. The underground route is designed to represent the activities of the Resistance and the horrors of war.

metropole.toulouse.fr

LE CASTELET

La prison Saint-Michel ne détient plus de prisonniers et n'est pas accessible au public depuis sa fermeture. Son histoire est racontée au Castelet: l'ambitieuse architecture imaginée par Jean-Jacques Esquié au XIX^e siècle, le quotidien et les vies liées à cette prison à tout jamais, ainsi que les Résistants de la Seconde Guerre mondiale qui y ont été incarcérés. À partir du 11 juillet, une exposition de planches de manga rendra hommage aux 80 ans de la Libération de Toulouse.



© Patricia Nin

LECASTELET

Saint-Michel prison no longer houses prisoners and has not been accessible to the public since its closure. Its history is told at Le Castelet: the ambitious architecture designed by Jean-Jacques Esquié in the 19th Century, the day-to-day life and the people connected with this prison for all time, as well as the Second World War Resistance fighters who were incarcerated there. From 11th July, an exhibition of manga drawings will pay tribute to the 80th anniversary of the Liberation of Toulouse.

 CultureMonuments

Autres expos du moment

Other current exhibitions



THE CROSSING

Bogdan Rață vit et travaille entre Bucarest et Timișoara. Pour sa première exposition à Toulouse, il présente un ensemble de sculptures habitant les différents espaces intérieurs et extérieurs du Castelet. Silhouettes graciles, corps contorsionnés, ces présences figurées et poétiques résonnent avec l'histoire du lieu.

Jusqu'au 30 juin au Castelet.

THE CROSSING

Bogdan Rață lives and works between Bucharest and Timișoara. For his first exhibition in Toulouse, he is presenting a group of sculptures inhabiting the various indoor and outdoor spaces of Le Castelet. Graceful silhouettes, contorted bodies, his figurative and poetic forms resonate with the history of the site.

On show at Le Castelet until 30th June.

ANNE-LOU BUZOT LA THÉORIE DE L'HORIZON INCLINÉ

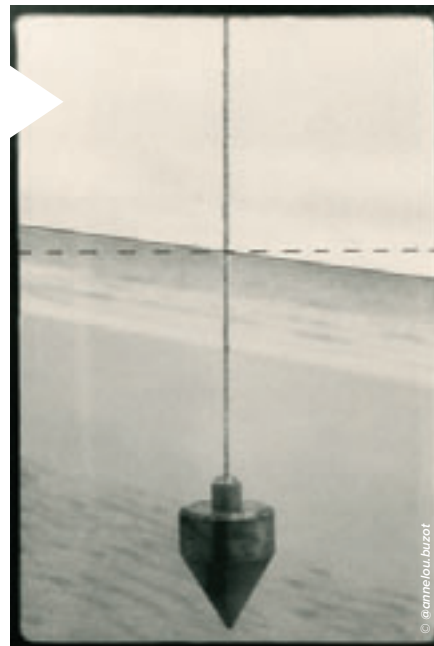
La photographie naît au XIX^e siècle, et très vite, elle impressionne par sa capacité à reproduire fidèlement la réalité, si bien qu'on lui prête volontiers une valeur de preuve. Or sur les photographies de bords de mer, l'horizon apparaît incliné. Dès lors, une question émerge dans les cercles d'érudits : l'horizon serait-il réellement incliné ? C'est le point de départ d'une histoire incongrue reconstituée par Anne-Lou Buzot.

Du 10 juillet au 1^{er} septembre.
La Galerie Le Château d'Eau fait peau neuve et s'installe jusqu'à octobre 2025 au 58 allées Charles-de-Fitte.

ANNE-LOU BUZOT TILTED HORIZON THEORY

Photography was born in the 19th Century, and very quickly impressed with its ability to faithfully reproduce reality, so much so that it was readily given evidential value. But in photographs of the seaside, the horizon appears tilted. This led to the emergence of a question in scholarly circles: could the horizon really be tilted? This is the starting point for an incongruous story reconstructed by Anne-Lou Buzot.

From 10th July to 1st September.
The Château d'Eau gallery is getting a facelift and will be moving to 58 allées Charles-de-Fitte until October 2025.



TROUBADOURS, LANGUE D'OC ET JEUX FLORAUX

Cette exposition rend hommage au 700^e anniversaire de l'Académie des Jeux floraux. Elle présente des collections historiques de la bibliothèque et de l'Académie des Jeux floraux, mais aussi des manuscrits de chansonniers occitans prêtés par la Bibliothèque nationale de France.

Jusqu'au 13 juillet à la bibliothèque d'Étude et du Patrimoine.

TROUBADOURS, THE OC LANGUAGE AND THE JEUX FLORAUX

This exhibition pays tribute to the 700th anniversary of the Académie des Jeux Floraux. It features historical collections from the library and the Académie des Jeux floraux, as well as manuscripts by Occitan song writers on loan from the Bibliothèque Nationale de France.

Until 13th July at the Bibliothèque d'Étude et du Patrimoine.

À
TOULOUSE
ON AIME
LE
Futur!

Sciences et aventure

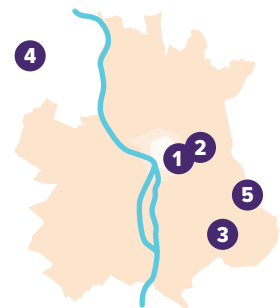
Toulouse aime le futur, c'est ici que l'on conçoit le monde de demain. Cinq lieux emblématiques jalonnent la ville : le Muséum, le Quai des Savoirs, Aeroscopia, l'Envol des Pionniers et la Cité de l'espace. Témoins des épopées scientifiques et technologiques passées et présentes qui ont marqué la ville, ils invitent les curieux de nature, de sciences et d'aventures humaines extraordinaires à parcourir la ville au fil de leurs passions.

Alors, chaussez vos lunettes de scientifiques, enfiler vos blouses de laboratoire, aigüisez votre esprit d'aventurier et... à vos questions!

SCIENCE AND ADVENTURE

Toulouse loves the future, and it's here that we're designing tomorrow's world. Five emblematic sites dot the city: Le Muséum, the Quai des Savoirs, Aeroscopia, The Flight of the Pioneers and the Cité de l'espace. Witness to the scientific and technological epics of the past and present that define the city, they invite those curious about nature, science and extraordinary human adventures to explore the city through their passions.

So put on your lab goggles and your white coats, hone your adventurous spirit and... start asking questions!



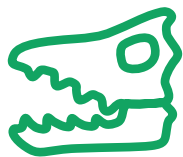
- 1 Le Muséum
- 2 Le Quai des Savoirs
- 3 L'Envol des Pionniers
- 4 Aeroscopia
- 5 Cité de l'espace

À quoi ressemblait le *Gastornis laurenti*?

MUSÉUM DE TOULOUSE

Pour découvrir cet immense oiseau incapable de voler, découvert non loin de Toulouse, rendez-vous au Muséum à partir du 8 octobre 2024. Une exposition temporaire intitulée *Géants* est en effet consacrée aux animaux de dimension spectaculaire ayant foulé la terre ou écumé les mers.

Lieu de rendez-vous incontournable pour les passionnés de nature, le Muséum abrite également des collections permanentes de zoologie, botanique, géologie, paléontologie, ethnographie... tous les domaines des sciences naturelles sont représentés. Laissez-vous embarquer dans cet univers de savoirs et de beautés naturalistes.



museum.toulouse.fr

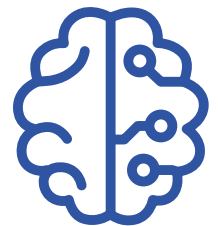
WHAT DID GASTORNIS LAURENTI LOOK LIKE? MUSÉUM DE TOULOUSE

To find out more about this immense flightless bird, discovered not far from Toulouse, visit Le Muséum from 8th October 2024. A temporary exhibition entitled *Giants* is devoted to the spectacularly large animals that once walked the earth or roamed the seas.

A must-see for nature lovers, Le Muséum also houses permanent collections of zoology, botany, geology, palaeontology, ethnography... all areas of the natural sciences are represented. Let yourself be carried away by this universe of knowledge and natural beauty.



L'intelligence artificielle ressent-elle des émotions?



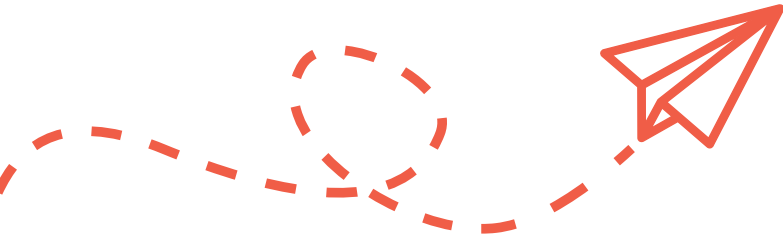
QUAI DES SAVOIRS

Chercheurs, ingénieurs, visiteurs, artistes et animateurs se croisent dans l'ancienne faculté de sciences pour parler de la société de demain, des dernières avancées technologiques ou des métiers de l'industrie. Par le biais d'expositions interactives, d'ateliers et de débats, la curiosité s'éveille au service du partage et de la culture scientifique. Jusqu'au 3 novembre, le Quai des Savoirs propose *IA : Double Je*, une exposition qui ouvre la porte aux grands questionnements que soulève l'implication de l'intelligence artificielle dans notre vie quotidienne.

DOES ARTIFICIAL INTELLIGENCE FEEL EMOTIONS?

Researchers, engineers, visitors, artists and presenters meet in the former Faculty of Science to talk about tomorrow's society, the latest technological advances and jobs in industry. Through interactive exhibitions, workshops and debates, curiosity is awakened in the service of sharing and scientific culture. Until 3rd November, the Quai des Savoirs is hosting *IA : Double Je* (AI: Double I), an exhibition that opens the door to the major questions raised by the involvement of artificial intelligence in our daily lives.

quaidessavoirs.fr



De quelle longueur était la piste de l'Aéropostale ?

L'ENVOL DES PIONNIERS

Retracez, à l'Envol des Pionniers dans les ateliers de la piste historique, la fabuleuse aventure humaine et industrielle de l'Aéropostale et découvrez les exploits des pilotes Saint-Exupéry, Mermoz ou encore Guillaumet. Alors qu'aucun avion n'était encore capable de le réaliser, des hommes ont relevé le défi de traverser un désert, un océan et une chaîne de montagnes pour livrer du courrier. Faites connaissance avec l'initiateur de l'aviation à Toulouse en parcourant l'exposition *Pierre-Georges Latécoère, l'avenir a des ailes* jusqu'à fin 2024.

HOW LONG WAS THE AÉROPOSTALE'S RUNWAY?

At Flight of the Pioneers, in the workshops of the historic runway, retrace the fabulous human and industrial adventure of Aéropostale and discover the exploits of the pilots Saint-Exupéry, Mermoz and Guillaumet. At a time when no aircraft was capable of doing so, these men took up the challenge of crossing a desert, an ocean and a range of mountains to deliver the mail. Get to know the leading pioneer of aviation in Toulouse by visiting the *Pierre-Georges Latécoère, l'avenir a des ailes* (Pierre-Georges Latécoère, The Future Has Wings) exhibition, which runs until the end of 2024.

lenvol-des-pionniers.com



Pourquoi le Concorde a-t-il un nez aussi fin ?



AEROSCOPIA

Embarquement immédiat pour Aeroscopia, le musée de l'aéronautique qui rassemble une collection exceptionnelle d'avions de toutes les époques (Caravelle, Super Guppy, A300B, Blériot XI...). À bord du Concorde ou de l'imposant A380, exposés sur le tarmac nord, ou encore en immersion dans la nouvelle salle de simulateurs de vol en réalité virtuelle, la visite promet d'être ludique, interactive et inoubliable. Pour compléter sur le thème de l'aéronautique, poursuivez avec la visite des usines d'assemblage d'Airbus, le constructeur européen.

WHY DOES CONCORDE HAVE SUCH A SLIM NOSE?

All aboard for Aeroscopia, the aeronautical museum that houses an exceptional collection of aircraft from all eras (Caravelle, Super Guppy, A300B, Blériot XI...). Aboard Concorde or the imposing A380, on display on the north tarmac, or immerse yourself in the new virtual reality flight simulator room, the visit promises to be fun, interactive and unforgettable. To complete the aeronautical theme, continue with a visit to the Airbus assembly plant, home of the European aircraft manufacturer.

musee-aeroscopia.fr • manatour.fr

Que ressentent les astronautes lors d'un alunissage ?



CITÉ DE L'ESPACE

Rendez-vous à la Cité de l'espace pour le découvrir et le vivre vous-même! La nouvelle expérience immersive, sensorielle et éducative LuneXplorer permet d'accomplir les différentes étapes d'une mission vers la Lune. Suivez les instructions dans la salle de briefing, installez-vous dans la capsule spatiale, prenez connaissance des indications de l'instructeur de vol avant que le compte à rebours ne soit lancé pour un décollage de la fusée suivi du freinage et de l'alunissage. Poursuivez en explorant le village 100% lunaire, puis contemplez la fusée Ariane 5, étudiez les météorites, embarquez dans la station Mir ou accompagnez des chasseurs d'astéroïdes au travers d'un film en 3D!

Les animations et les expositions à découvrir sont en lien étroit avec l'actualité spatiale. Venez explorer le terrain martien, un décor réaliste à la couleur si caractéristique d'un cratère de Mars et vivez une expérience immersive avec des animations mettant en scène des répliques des rovers Perseverance et Zhurong. Un espace est également consacré au télescope James Webb pour contempler les images prises par ce puissant télescope spatial et comprendre son rôle dans l'observation et la compréhension de l'Univers.

HOW DO ASTRONAUTS FEEL DURING A MOON LANDING?

Come to the Cité de l'espace to find out and experience it for yourself! The new immersive, sensory and educational LuneXplorer experience takes you through the various stages of a mission to the Moon. Follow the instructions in the briefing room, settle into the space capsule and listen to the flight instructor's advice before the rocket counts down to lift-off, followed by deceleration and a lunar landing.

Go on to explore the fully lunar village, then take a look at the Ariane 5 rocket, study meteorites, board the Mir station or join asteroid hunters in a 3D film!

The events and exhibitions on offer are closely linked to current space developments. Come and explore the Martian Terrain, a realistic landscape with the characteristic colour of a Mars crater and enjoy an immersive experience with displays featuring replicas of the Perseverance and Zhurong rovers. There is also an area dedicated to the James Webb telescope, where you can contemplate the images taken by this powerful space telescope and understand its role in observing and understanding the Universe.



cite-espace.com

Le Pass Explorateurs, le super bon plan The Explorers Pass, a super good idea!

Valable **5 JOURS consécutifs**, toute la famille bénéficie des entrées gratuites dans les 5 sites de l'aventure scientifique.

Valid for **5 consecutive days**, the whole family gets free entry to all **5 scientific adventure sites**.



PASS EXPLORATEURS ADULTE
ADULT EXPLORERS PASS



PASS EXPLORATEURS ENFANT
CHILD EXPLORERS PASS



© Rémi Deligson

LE FANTASTIQUE UNIVERS DE LA HALLE DE LA MACHINE

Le public a l'occasion de découvrir dans le quartier de Montaudran, l'écurie des machines de la compagnie La Machine, dirigée par François Delarozière. Chaque engin mécanique raconte une histoire. À l'intérieur de la grande halle vitrée, des expositions, des animations, des petites et des grandes machines de bois, de verre et de métal sont mises en mouvement grâce aux machinistes et aux expérimentations des visiteurs.

The fantastic world of The Hall of La Machine

In the Montaudran district, the public has the opportunity to discover a stable brimming with the creations from the La Machine Company. Inspired by nature, mythology or our society, each mechanical contraption tells a different story. Inside the great glass hall, you'll find exhibitions, events, large and small machines made of wood, glass and metal: works of art set in motion by the machinists and the experimentation of visitors.



Snow wind and fire

© Halle de La Machine

À VOS AGENDAS DIARY DATE



SNOW WIND AND FIRE

Fumée, vent, feu, eau, neige... Jusqu'au 31 août, la Halle de La Machine invite le public au cœur des effets spéciaux.

Smoke, wind, fire, water, snow... Until 31st August, the Hall of La Machine invites the public into the heart of special effects.



HALLE NIGHT LONG #6

Les concerts gratuits sont de retour sur le parvis de la Halle de La Machine, chaque vendredi et samedi soir du 6 juillet au 31 août.

Free concerts are back on the forecourt of the Hall of La Machine, every Friday and Saturday evening from 6th July to 31st August.



MECANIK PARADIZE #4

Du 3 au 6 octobre, trois soirs de concerts et spectacles de machines vivantes, sur une scénographie de François Delarozière.

From 3rd to 6th October, three evenings of concerts and live machine shows, set to a scenography by François Delarozière.



LE GARDIEN DU TEMPLE, OPUS II

Les rues toulousaines seront à nouveau le théâtre d'un grand spectacle de rue en octobre 2024 (voir page 34).

The streets of Toulouse will once again be the stage for a major street show in October 2024 (see page 34).

Connaissez-vous les créatures géantes présentes sur la mythique piste de l'Aéropostale ?

How well do you know the mythical creatures on show on the Aéropostale runway?



Astériorion le Minotaure

— ASTERION THE MINOTAUR —

TAILLE
14 mètres
de haut

SIZE
14 metres
high

SIGNE PARTICULIER/SPECIAL FEATURE

Astériorion le Minotaure est une créature monumentale qui ouvre ses grands yeux bleus, se cabre et porte les visiteurs sur son dos.

Asterion the Minotaur is a monumental creature that opens its wide blue eyes, rears up and carries visitors on its back.



L'Araignée

— THE SPIDER —

TAILLE
20 mètres
d'envergure

SIZE
20 metres
wide

SIGNE PARTICULIER/SPECIAL FEATURE

L'Araignée est très mobile, elle se déplace gracieusement avec ses huit pattes qui peuvent être parfois articulées par les visiteurs.

The Spider is very mobile, moving with grace using its eight legs that can be sometimes activated by visitors.



Le Manège Carré Sénart

— THE CARRÉ SÉNART CAROUSEL —

TAILLE
18 mètres
de côté

SIZE
18 metres
wide

SIGNE PARTICULIER/SPECIAL FEATURE

Le manège abrite un bestiaire qu'il est possible de chevaucher. Parmi eux, une fourmi, un poisson lanterne, un bison.

The carousel houses a bestiary of animals that can be ridden. These include an ant, a lantern fish, a bison.

halledelamachine.fr

VILLE DES MUSIQUES



citiesofmusic.net

À Toulouse on grandit et on vit en musique, qu'elle soit populaire ou savante ! La distinction City of music, décernée par l'Unesco, salue l'engagement de la ville à soutenir et promouvoir les musiques en tout genre.

THE CITY OF MUSIC Toulouse is a city where people grow up and live by music, whether popular or highbrow! It was awarded the City of Music status by UNESCO in recognition of its commitment to supporting and promoting music of all genres.



◆ Explorez la programmation des concerts et festivals

10 ANS

Le Metronum célèbre son anniversaire avec 10 concerts exceptionnels.
lemetronum.fr

PASSE TON BACH D'ABORD

Concerts de musique classique,
du 31 mai au 2 juin
baroquetoulouse.com

LE WEEKEND DES CURIOSITÉS

Concerts au Bikini,
du 31 mai au 2 juin
lebikini.com

RIO LOCO ODYSSEA

Festival de musiques actuelles, du 12 au 16 juin
rio-loco.org

LES SIESTES

Festival de musique,
du 27 au 30 juin
les-siestes.com

FESTIVAL DE TOULOUSE

Festival de musique,
du 29 juin au 13 juillet
metropole.toulouse.fr

BRICKS FESTIVAL

Festival électro
5 et 6 juillet
bricksfestival.com

ROSE FESTIVAL

Festival du 29 août
au 1^{er} septembre
rosefestival.fr

PIANO AUX JACOBINS

Festival de musique,
du 5 au 30 septembre
pianojacobins.com

TOULOUSE LES ORGUES

Festival de musique,
du 2 au 13 octobre
toulouse-les-orgues.org

MECANIK PARADIZE

Concerts à la Halle de La Machine, du 3 au 6 octobre
halledelamachine.fr

◆ Explore the programme of concerts and festivals

10 YEARS

Le Metronum celebrates its 10th birthday with 10 exceptional concerts
lemetronum.fr

PASSE TON BACH D'ABORD

Concerts of classical music,
from 31st May to 2nd June
baroquetoulouse.com

THE WEEKEND OF CURIOSITIES

Concerts at Le Bikini,
from 31st May to 2nd June
lebikini.com

RIO LOCO ODYSSEA

Festival of current music,
from 12th to 16th June
rio-loco.org

LES SIESTES

Music festival
from 27th to 30th June
les-siestes.com

FESTIVAL DE TOULOUSE

Music festival, from
29th June to 13th July
metropole.toulouse.fr

BRICKS FESTIVAL

Electro festival
5th and 6th July
bricksfestival.com

ROSE FESTIVAL

Festival from 29th August
to 1st September
rosefestival.fr

PIANO AUX JACOBINS

Music festival,
from 5th to 30th September
pianojacobins.com

TOULOUSE LES ORGUES

Music festival,
from 2nd to 13th October
toulouse-les-orgues.org

MECANIK PARADIZE

Concerts at
the Hall of La Machine,
from 3rd to 6th October
halledelamachine.fr

2024, UNE ANNÉE NOUGARO

Claude Nougaro nous a quittés il y a vingt ans, le 4 mars 2004. Pourtant, son empreinte marque toujours la ville. Au détour d'une chanson, mais aussi d'un portrait perché sous les Arcades du Capitole, d'une péniche dédiée à son œuvre, d'une statue sur le square Charles-de-Gaulle, ou encore d'un collège, d'un jardin, d'une salle de spectacle ou d'une station de métro qui portent son nom. Toulouse rend hommage à son artiste emblématique en organisant de nombreux événements tout au long de l'année.

2024, THE YEAR OF NOUGARO

Claude Nougaro passed away twenty years ago, on 4th March 2004. Yet his influence is still felt in the city. In a song, but also in a portrait perched under the Arcades du Capitole, a barge dedicated to his work, a statue in the Square Charles-de-Gaulle, or a college, a garden, a theatre or an underground station that all bear his name. Toulouse pays tribute to its emblematic artist by organising a host of events throughout the year.



◆ Concert hommage, le 8 septembre

Un grand concert symphonique gratuit aura lieu sur la place du Capitole avec l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, sous la direction d'Yvan Cassar.

◆ Balade sonore

Huit totems disposés en centre-ville renvoient à des podcasts avec des interviews de l'artiste et un titre phare de son répertoire.

◆ Nougaro by Laborde, le 5 mai à la médiathèque José-Cabanis.

◆ Confidences réjouissantes et analyses pénétrantes sur la vie et l'œuvre du troubadour Claude Nougaro, par Claude Sicre, le 18 mai à la médiathèque José-Cabanis.

◆ Claude Nougaro et les musiques du monde, projection de film le 23 mai à la salle du Sénéchal.

◆ Spectacle Nougaronne, performance hip-hop sur la place Saint-Pierre, 27 et 28 juin.

◆ Bal Nougaro, le 13 juillet, dans la cour de la bibliothèque d'Étude et du Patrimoine.

◆ Relecture jazz du répertoire de Claude Nougaro, le 12 septembre au Taquin.

◆ À chacun son Nougaro, concert aux Halles de la Cartoucherie, le 18 octobre.

◆ Francis Lassus, Mouss et Hakim, les inédits de Claude Nougaro, le 29 novembre au théâtre des Mazades.

◆ Tribute concert, 8th September. A major free symphony concert will take place on the Place du Capitole with the National Orchestra of the Capitole de Toulouse, conducted by Yvan Cassar.

◆ Sound walk Eight totems set up in the city centre link to podcasts featuring interviews with the artist and a key track from his repertoire.

◆ Nougaro by Laborde, on 5th May at the José-Cabanis multimedia library.

◆ Delightful conversations and penetrating analyses of the life and work of troubadour Claude Nougaro, by Claude Sicre, on 18th May at the José-Cabanis multimedia library.

◆ Claude Nougaro and the music of the world, film screening on 23rd May at the Salle du Sénéchal.

◆ Spectacle Nougaronne, hip-hop performance in Place Saint-Pierre, 27th and 28th June.

◆ Bal Nougaro, 13th July, in the courtyard of the Bibliothèque d'Étude et du Patrimoine.

◆ Jazz reinterpretation of Claude Nougaro's repertoire, 12th September at Le Taquin.

◆ À Chacun Son Nougaro, concert at Les Halles de la Cartoucherie, 18th October.

◆ Francis Lassus, Mouss et Hakim, Les inédits de Claude Nougaro, 29th November at the Théâtre des Mazades.

ÇA SE PASSE À TOULOUSE

WHAT'S ON IN TOULOUSE



LE GARDIEN DU TEMPLE, OPUS 2

Du 25 au 27 octobre

Avis aux amateurs de spectacle vivant grandeur XXL: Astérion, le célèbre Minotaure, arpente de nouveau le centre-ville de Toulouse, à l'occasion d'un impressionnant spectacle de rue de la compagnie La Machine.

THE GUARDIAN OF THE TEMPLE, OPUS 2

From 25th to 27th October

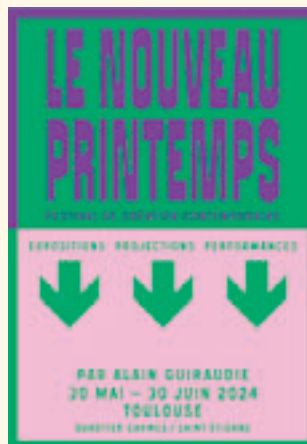
Attention all fans of giant live shows: Astérion, the famous Minotaur, will once again be roaming Toulouse city centre in an impressive street show by the La Machine company.

LE NOUVEAU PRINTEMPS

Du 30 mai au 30 juin

Le festival s'associe au cinéaste et auteur Alain Guiraudie pour faire découvrir une vingtaine d'artistes au cœur des quartiers historiques Carmes et Saint-Étienne. Week-end d'ouverture gratuit!

lenouveauprintemps.com



LE NOUVEAU PRINTEMPS

From 30th May to 30th June

The festival joins forces with filmmaker and author Alain Guiraudie to showcase around twenty artists in the heart of the historic Carmes and Saint-Étienne quarters. Free opening weekend!

lenouveauprintemps.com

SAINT-EXUPÉRY, COMMÉMORATION DES 80 ANS DE SA DISPARITION

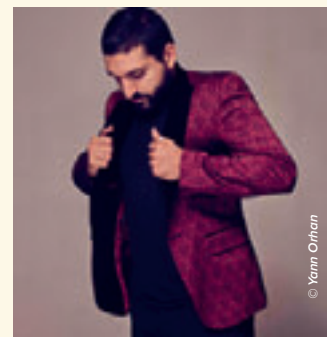
Le 31 juillet 1944, durant l'Occupation, l'avion d'Antoine de Saint-Exupéry disparaissait au cours d'une mission cartographique au large de la mer Méditerranée. Toulouse rend hommage à ce grand aviateur de l'Aéropostale et auteur du Petit Prince.

- **Carte blanche à Ibrahim Maalouf** avec l'orchestre national du Capitole de Toulouse les **4 et 5 juillet** au Théâtre de la Cité, dans le cadre du Festival de Toulouse.
- **Mapping sur la façade du Capitole** par Allumeurs de rêve, les **3, 4 et 6 juillet**.
- **Festival Tous Audacieux et portes ouvertes** à l'Envol des Pionniers les **6 et 7 juillet**.

SAINT-EXUPÉRY, COMMEMORATING 80 YEARS SINCE HIS DISAPPEARANCE

On 31st July 1944, during the Occupation, Antoine de Saint-Exupéry's plane disappeared while on a mapping mission off the Mediterranean coast. Toulouse pays tribute to this great Aéropostale aviator and author of The Little Prince.

- Carte blanche for Ibrahim Maalouf with the National Orchestra of the Capitole de Toulouse on **4th and 5th July** at the Théâtre de la Cité, as part of the Toulouse Festival.
- Projections on the façade of Le Capitole by Allumeurs de Rêve, on **3rd, 4th and 6th July**.
- Tous Audacieux Festival and open house at the Flight of the Pioneers on **6th and 7th July**.





JEUX DE SPORT

Qu'ils soient de haut niveau ou un brin décalés, voici une sélection d'événements sportifs qui vont vous faire vibrer.

SPORTS GAMES

Whether they're high-level or a little offbeat, here's a selection of sporting events that are sure to thrill.

17 MAI

LA FLAMME OLYMPIQUE À TOULOUSE

Venez soutenir les relayeurs toulousains lors du passage de la flamme olympique dans la ville. Le dernier porteur allumera une vasque, à l'image de la cérémonie d'ouverture des Jeux.

17TH MAY

THE OLYMPIC FLAME IN TOULOUSE

Come and support Toulouse's torchbearers as the Olympic flame passes through the city. The last torchbearer will light a cauldron, in the style of the opening ceremony of the Games.

paris2024.org

2 JUIN

RED BULL CAISSES À SAVON

Le principe de la course: descendre une route étroite et périlleuse à Pech-David avec un prototype de véhicule loufoque et non motorisé que chaque équipe a bricolé. Elles vont toutes tenter d'atteindre la ligne d'arrivée!

2ND JUNE - RED BULL SOAPBOX RACE

The principle of the race: down a narrow and perilous road to Pech-David; each team has cobbled together a prototype of a zany, non-motorised vehicle. They'll all be trying to reach the finish line!

redbull.com

21 ET 22 JUIN

TOULOUSE CAPITOLE PERCHE

Les athlètes de saut à la perche se retrouvent sur la place du Capitole à l'occasion de ce meeting international. Le public pourra s'initier à la discipline au cours d'ateliers encadrés.

21ST AND 22ND JUNE

TOULOUSE CAPITOLE POLE VAULTING

Pole-vaulting athletes gather in the Place du Capitole for this international event. The more curious can try their hand at the discipline in supervised workshops.

capitoleperche.com



DU 4 AU 7 JUILLET

WATERUGBY

Joueurs amateurs et sportifs internationaux s'affrontent en tournoi de rugby. Tous les matchs se déroulent sur un terrain flottant sur la Garonne. Pour marquer un essai, il faut plonger dans l'eau.

FROM 4TH TO 7TH JULY - WATERUGBY

Amateur players and international sportsmen and women go head-to-head in a rugby tournament. All the matches take place on a floating pitch on the Garonne. To score a try, you have to dive into the water.

waterugby.com



12 OCTOBRE

GARONA CUP

La Garona Cup est une régates d'aviron où s'affrontent écoles et entreprises toulousaines. Pour remporter la Rame rose, la compétition sur l'eau est acharnée et les supporters depuis les berges déchaînés!

12TH OCTOBER - GARONA CUP

The Garona Cup is a rowing regatta in which schools and companies from Toulouse compete against each other. To win the Pink Oar, the competition on the water is fierce and supporters on the riverbanks go wild!

[GaronaCup](https://www.facebook.com/GaronaCup)

9 ET 10 NOVEMBRE

TOULOUSE RUN EXPERIENCE

Le Marathon de Toulouse revient en 2024, plus sportif que jamais! Cinq épreuves de course à pied sont prévues au cours du week-end pour répondre à tous les niveaux ainsi que des animations dans le village.

9TH AND 10TH NOVEMBER

TOULOUSE RUN EXPERIENCE

The Toulouse Marathon returns in 2024, sportier than ever! There will be five running events over the weekend to suit all levels, as well as entertainment in the fan village.

toulouserunexperience.fr



Vite, je le note dans mon **AGENDA!**

LAYUP

Expo éphémère de graffs

Du 2 mai au 23 juin

Exhibition of temporary graffiti

From 2nd May to 23rd June

expolayup.com

L'ALCHIMIE DU JEU

Festival du jeu

Du 3 au 5 mai

Festival of games

From 3rd to 5th May

alchimiedujeu.fr

AIREXPO

Meeting aérien

11 mai

Air show

11th May

airexpo.org

NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES

Expositions et nocturnes

18 mai

Exhibitions and late-night openings

18th May

nuitdesmusees.culture.gouv.fr

TOULOUSE SPACE FESTIVAL

Festival du spatial

Du 23 au 26 mai

Festival of Outer Space

From 23rd to 26th May

toulousepacefestival.com

FESTIVAL DU BIEN MANGER

Rendez-vous gourmand

24 et 25 mai

Gourmet rendez-vous

24th and 25th May

metropole.toulouse.fr

LE MARATHON DES MOTS

Festival littéraire

Du 25 au 30 juin

Literary festival

From 25th to 30th June

lemarathondesmots.com

FESTIVAL RAVENSARE

Danse contemporaine

29 et 30 juin

Contemporary dance

29th and 30th June

festivalravensare.com

CINÉMA EN PLEIN AIR

Projections à la cinémathèque de Toulouse

Du 5 juillet au 24 août

Screenings at the Cinémathèque de Toulouse

From 5th July to 24th August

lacinemathequede.toulouse.com



TOUS AUDACIEUX !

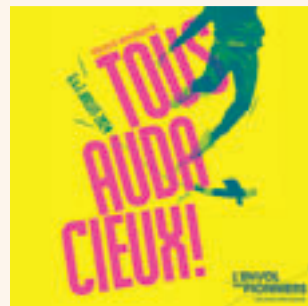
Festival à l'Envol des Pionniers

6-7 juillet

Festival at the Flight of the Pioneers

6th and 7th July

lenvol-des-pionniers.com



TANGOPOSTALE

Festival international du tango

Du 28 juin au 7 juillet

International Tango Festival

From 28th June to 7th July

tango postale.com



FAITES DE L'IMAGE

Installations et projections

5 et 6 juillet

Installations and screenings

5th and 6th July

lesvideophages.org



FÊTE NATIONALE Feu d'artifice le 13 juillet

Fireworks 13th July

metropole.toulouse.fr

TOULOUSE PLAGES

Événements, activités et grande roue

Du fin juillet au fin août

Events, activities and a giant ferris wheel

From late July to late August

metropole.toulouse.fr

GRANDE BRADERIE

Bonnes affaires

Du 5 au 7 septembre

Great bargains

From 5th to 7th September

1^{er} ANNIVERSAIRE DES HALLES DE LA CARTOUCHERIE

Week-end festif

7 et 8 septembre

Festive weekend

7th and 8th September

halles-cartoucherie.fr



QUICK, PUT IT IN YOUR DIARY!

TOULOUSE À TABLE

Banquet de rue

7 septembre

Street banquet

7th September

toulouseatable.org

MAP TOULOUSE

Festival de photo

Du 12 au 30 septembre

Festival of photography

From 12th to 30th September

map-photo.fr



JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

21 et 22 septembre

21st and 22nd September

journeesdupatrimoine.culture.gouv.fr

FIFIGROT

Festival du film grolandais

Du 16 au 22 septembre

Festival of Grolandais film

From 16th to 22nd September

fifigrot.com

LA BIENNALE

Festival international des arts vivants

Du 27 septembre au 12 octobre

International Festival of the Performing Arts

From 27th September to 12th October

labiennale-toulouse.com



LE FREDD

Festival international du film d'environnement

Du 30 septembre au 6 octobre

International festival of environmental film

From 30th September to 6th October

lefredd.org

POLARS DU SUD

Festival international des littératures policières

Du 11 au 13 octobre

International Festival of Crime Fiction

From 11th to 13th October

toulouse-polars-du-sud.com

LUMIÈRES SUR LE QUAI

Festival arts et science

Du 18 octobre au 3 novembre

Festival of arts and science

From 18th October to 3rd November

quaidessavoirs.fr

BRICK LIVE

Salon au MEETT

Du 26 octobre au 3 novembre

Trade fair at MEETT

From 26th October to 3rd November

bricklive.co

CINESPAÑA + PORTUGAL

Festival du cinéma espagnol et portugais

Du 6 au 15 octobre

Festival of Spanish and Portuguese film

From 6th to 15th October

cinespagnol.com

BROCANTE SUR LES ALLÉES FRANÇOIS-VERDIER

1^{er} vendredi, samedi et dimanche du mois

1st Friday, Saturday and Sunday of every month

metropole.toulouse.fr



© Alexis Laborde

Retrouvez l'agenda des événements sur toulouse-tourisme.com/agenda

Check out the calendar of events at toulouse-tourisme.com/agenda



Toulouse au fil de l'eau

Encerclant la vieille ville et rythmant ses journées, canaux et Garonne sillonnent la ville et racontent son histoire. Amoureux du sport, férus d'histoire, bons vivants ou slow travelers, tout le monde trouvera son compte au bord de l'eau.

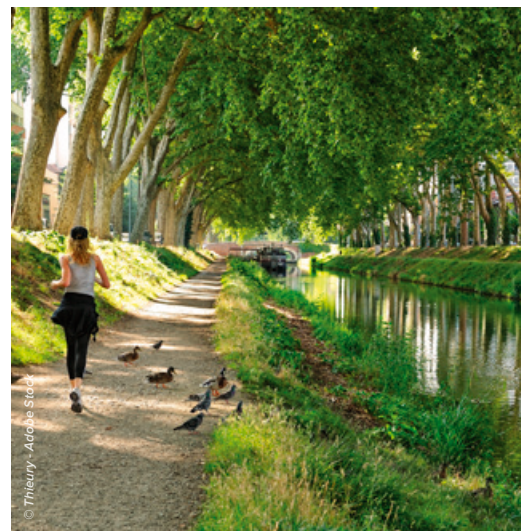
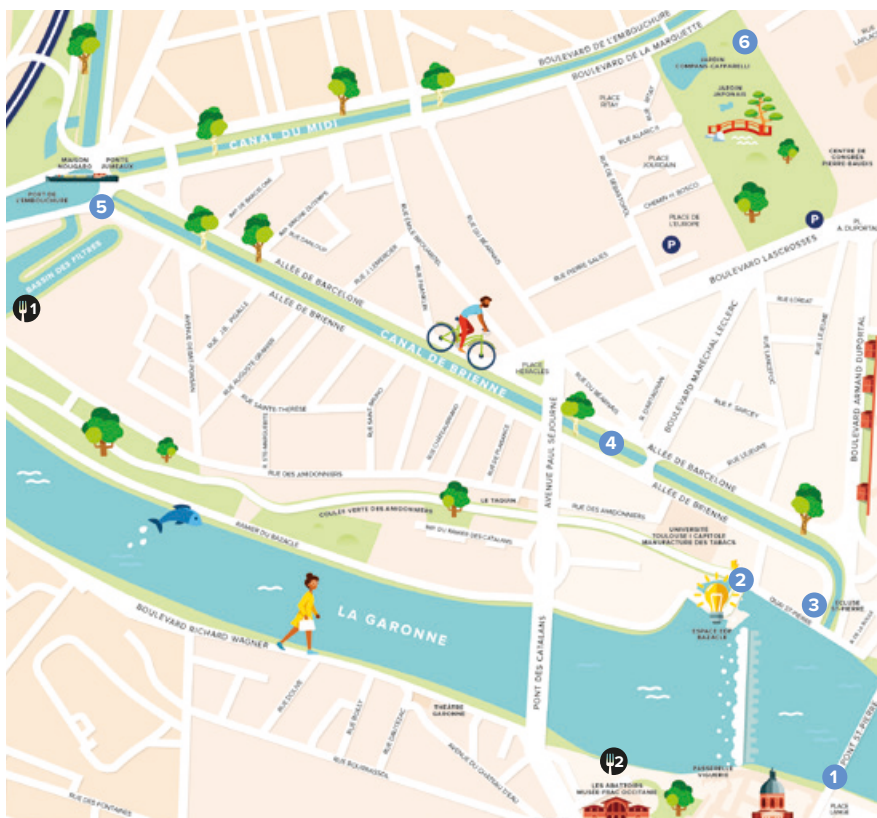
par Sarah Jourden

Toulouse along the waterways

Encircling the old town and setting the pace for the day, the canals and Garonne criss-cross the city and tell its story. Whether you're a sports fan, a history buff, a bon viveur or a slow traveller, there's something for everyone at the water's edge.

by Sarah Jourden





1 LE PONT SAINT-PIERRE

Reliant le cœur étudiant au cosmopolite quartier Saint-Cyprien, le pont Saint-Pierre devient piéton de juin à septembre: **un espace de détente et de verdure éphémère** pour se prélasser lors des belles soirées d'été.

1 PONT SAINT-PIERRE

Linking the student heart of the city to the cosmopolitan Saint-Cyprien district, Pont Saint-Pierre is pedestrianised from June to September, providing **an ideal place to relax and unwind** on warm summer evenings.



2 LE BAZACLE

Moulin puis centrale hydraulique installée sur un seuil naturel de la Garonne, les **espaces EDF Bazacle** sont aussi un lieu historique et culturel au service de la biodiversité. Un mélange des genres qui permettra en une seule visite de méditer aux mystères de la vie devant le hublot de la passe à poissons (au sous-sol) ou devant les photos et objets de l'exposition Marilyn Monroe. Pour déjeuner avec vue, rendez-vous sur la terrasse panoramique: le restaurant **Turbine** y propose des plats frais et de saison.

2 LE BAZACLE

First a mill, then a hydroelectric power station built on a natural weir on the River Garonne, **EDF Bazacle** is also a historic and cultural venue dedicated to biodiversity. It's a mix of genres that will allow you to ponder the mysteries of life in front of the porthole of the fish ladder (in the basement) or admiring the photos and objects in the Marilyn Monroe exhibition. For lunch with a view, head for the panoramic terrace: the **Turbine** restaurant serves fresh, seasonal dishes.

turbine-bazacle.fr

3 RETOUR VERS LE FUTUR

Installé dans un bâtiment du XVIII^e siècle surplombant l'écluse Saint-Pierre, le **Flashback Café** cultive le style « c'était mieux avant » pour séduire les nostalgiques des années 1990. Au programme: des plats à partager, des espaces de spectacles et d'autres pour la danse.

3 BACK TO THE FUTURE

Housed in an 18th-century building overlooking the Saint-Pierre lock, the Flashback Café cultivates the "it was better back then" style to appeal to those nostalgic for the 1990s. On the programme: dishes to share, performance areas and dance floors.

📸 @flashbackcafe.toulouse

4 LE CANAL DE BRIENNE

Trait d'union entre le canal du Midi et la Garonne, le court canal de Brienne est un chemin de quiétude bordé de platanes remarquables. Depuis l'écluse Saint-Pierre, il longe l'ancienne **Manufacture des tabacs** jusqu'au port de l'Embouchure. Pour poursuivre la balade engagée près des berges, couper à gauche par le **Bassin des filtres** pour rejoindre la coulée verte des **Amidoniers**.

4 THE CANAL DE BRIENNE

A link between the Canal du Midi and the Garonne, the short Canal de Brienne is a quiet path lined with remarkable plane trees. From the Saint-Pierre lock, it runs alongside **the former tobacco factory** as far as the Port de l'Embouchure. To continue your walk along the banks of the canal, turn left through the **Bassin des Filtres** to join the **Amidoniers** Greenway trail.

5 LE PORT DE L'EMBOUCHURE

À la croisée du canal du Midi, du canal de Brienne et du canal latéral de la Garonne, le port de l'Embouchure est un nœud de navigation depuis le XVII^e siècle. Un **bas-relief** du sculpteur toulousain François Lucas en marbre blanc de Carrare, allégorie de la création du canal du Midi, orne l'espace entre les Ponts-Jumeaux. Au nord du bassin, la **Maison Nougaro** est un lieu culturel convivial, entre musée et salle de spectacle et de restauration, ouverte sur une péniche par la fille du chanteur en hommage à son père.

5 THE PORT DE L'EMBOUCHURE

At the junction of the Canal du Midi, the Canal de Brienne and the Canal Latéral de la Garonne, the Port de l'Embouchure has been a shipping hub since the 17th Century. A **bas-relief** by Toulouse sculptor François Lucas in white Carrara marble, an allegory of the creation of the Canal du Midi, adorns the space between the twin Ponts-Jumeaux. To the north of the basin, the **Maison Nougaro** is a convivial cultural venue, part museum, part performance space and part restaurant, opened on a barge by the singer's daughter as a tribute to her father.

maison-nougaro.fr

6 LE JARDIN DE COMPANS-CAFFARELLI

Idéalement situé en bord de canal, le jardin de Compans-Caffarelli est un bol de verdure à cinq minutes du Capitole. Du 27 au 30 juin, **Les Siestes** y prennent leurs quartiers et invitent au farniente libre et gratuit, au son des musiques aventureuses.

6 COMPANS-CAFFARELLI GARDENS

Ideally located on the banks of the canal, the Compans-Caffarelli Gardens are a haven of greenery just five minutes from Le Capitole. From 27th to 30th June, the Les Siestes festival will be taking place here, inviting you to laze around free of charge to the sounds of adventurous music.

les-siestes.com



◆ À table!

On ne peut vivre pleinement l'expérience toulousaine sans s'adonner à l'activité favorite des locaux: profiter du moindre rayon de soleil. Ça tombe bien, l'été offre son lot de guinguettes pour chiller en terrasse.

◆ Dinner time!

You can't get the full Toulouse experience without indulging in one of the locals' favourite activities: soaking up every last ray of sunshine. And that's just as well, as summer offers a whole host of "guinguettes" for chilling out and dining on the terrace.

- 🍴1 Le Gros Arbre (plan page 40)
- 🍴2 La buvette A m'en donné (plan page 40)
- 🍴3 Racines Guinguette (plan page 42)
- 🍴4 Les Pêcheurs de sable (plan page 42)
- 🍴5 La Centrale (plan page 43)

7 LE PORT DE LA DAURADE

Depuis la berge aménagée pour la promenade, on profite de la vue la plus instagrammable de Toulouse, sur le pont Saint-Pierre et le dôme de la Grave. Le quai est aussi le point de départ des croisières sur la Garonne et le canal de Brienne organisées chaque été par les **Bateaux toulousains**.

7 THE PORT DE LA DAURADE

From the riverside promenade, you can enjoy one of the most Instagrammable views in Toulouse, overlooking Pont Saint-Pierre and the Dôme de La Grave. The quay is also the departure point for cruises along the Garonne and the Canal de Brienne organised every summer by **Bateaux Toulousains**.

bateaux-toulousains.com



8 GARONNE SPORTIVE

Lieu de rassemblement par excellence, la Garonne accueille aussi des événements sportifs parfois inattendus mais toujours spectaculaires. Ainsi, le **WaterRugby** (4-7 juillet) réunit sur un terrain flottant des passionnés et des stars de l'ovalie. Le 12 octobre, les grandes écoles de la ville s'affrontent à coup de pagaies dans une régata d'aviron, la **Garona Cup**.

8 SPORTY GARONNE

A meeting place par excellence, the Garonne also hosts sporting events that are sometimes unexpected but always spectacular. For example, the **WaterRugby** (4th-7th July) brings together rugby fans and stars on a floating pitch. On 12th October, the city's top schools take to the water oars in hand for the **Garona Cup** rowing regatta.

waterugby.com • garonacup.com



9 LE PORT VIGUERIE

Sur la rive gauche, le port Viguerie se cache derrière de lourdes portes étanches, protégeant le quartier Saint-Cyprien des inondations. Depuis le mur-digue, la vue sur la rive droite est imprenable. Sur les quais, les plus sportifs remonteront le fleuve en kayak avec **Granhòta**; les autres opteront plutôt pour un petit bateau électrique et sans permis, accompagnés d'un panier apéritif ou d'un jeu d'énigmes (**Les Caboteurs**). En soirée, on s'offre un dîner méditerranéen sur le **bateau-restaurant Horizon**.

9 THE PORT VIGUERIE

On the left bank, the Port Viguerie hides behind heavy watertight gates, protecting the Saint-Cyprien district from flooding. The view of the right bank from the dyke wall is breathtaking. On the quayside, sporty types can kayak up the river with **Granhòta**, while others can opt for a small electric boat without a licence, accompanied by an aperitif hamper or a game of puzzles (**Les Caboteurs**). In the evening, treat yourself to a Mediterranean dinner on the **Horizon boat-restaurant**.

granhota.fr • lescaboteurs.com • peniche-horizon.fr





10 LA PRAIRIE DES FILTRES

Autrefois pâturage puis terrain de rugby et même d'aviation, cette vaste prairie ombragée qui s'étend entre le Pont-Neuf et le pont Saint-Michel accueille désormais régulièrement des manifestations sportives ou culturelles. Ainsi le **Flash festival** (en mai) se lance à la recherche des jeunes talents, quand **Rio Loco** explore les musiques du pourtour méditerranéen (12-16 juin). En juillet-août, la prairie prend des airs de vacances pour accueillir **Toulouse Plages** : ludoplage, biblioplage, beach-volley et transats, un must pour petits et grands!

10 THE PRAIRIE DES FILTRES

Once grazing land, then a rugby field and even an airstrip, this vast shaded meadow stretching between Pont-Neuf and Pont Saint-Michel is now a regular venue for sporting and cultural events. The **Flash festival** (in May) seeks out young talent, while **Rio Loco** explores music from around the Mediterranean (12th-16th June). In July and August, the meadow takes on a holiday atmosphere, hosting **Toulouse Plages**, with games and books on the beach, beach volleyball and deckchairs - a must for young and old alike!

flashfestival.fr • rio-loco.org

11 L'ÉCLUSE

La terrasse de ce restaurant éphémère niché sur la pointe de l'île du Ramier offre une vue imprenable sur la Garonne et la belle écluse Saint-Michel. Un bel endroit pour partager quelques tapas ou un plateau de fruits de mer.

11 L'ÉCLUSE

The terrace of this pop-up restaurant, nestling on the Pointe du Ramier, offers a breathtaking view over the Garonne and the beautiful Saint-Michel lock. A great place to share a few tapas or a seafood platter.

leclusetls.wixsite.com/lecluse-toulouse



12 PISCINE ALFRED-NAKACHE

Avec ses trois bassins d'été prisés des Toulousains, la piscine Alfred-Nakache (le «nageur d'Auschwitz») est un remarquable exemple de style Art déco imaginé en 1931 par l'architecte municipal Jean Montariol.

12 THE ALFRED-NAKACHE SWIMMING POOL

The Alfred-Nakache (the "Swimmer of Auschwitz") swimming pool, with its three much-loved summer pools, is a remarkable example of the Art Deco style designed in 1931 by municipal architect Jean Montariol.



13 CANOË-KAYAK TOULOUSAIN

En balades encadrées ou en location, version descentes nature ou afterwork, on rame le nez en l'air et dans le clapotis de l'eau, à la découverte de Toulouse depuis l'eau.

13 CANOEING AND KAYAKING IN TOULOUSE

You can row with one eye on the scenery and the sound of lapping waves as you discover Toulouse from the water, either with a guide or simply on hire.

summer.cktoulouse.fr

GARONNE ET CANAL À BICYCLETTE



Au départ de la prairie des Filtres commence une promenade au bord de l'eau de 12 kilomètres dans le Toulouse d'hier et d'aujourd'hui. Voici quelques étapes clés pour un bel aperçu du patrimoine naturel et urbain.

GARONNE AND THE CANALS BY BIKE

Departing from the Prairie des Filtres, this 12-kilometre riverside trail takes in the Toulouse of yesterday and today. Here are a few key points for a great overview of the city's natural and urban heritage.

1 L'ÎLE DU RAMIER

En remontant le fleuve vers le sud, on prend le temps d'admirer la vue sur la nature préservée de l'île du Ramier, où nichent et pêchent de nombreuses espèces d'oiseaux.

1 THE ÎLE DU RAMIER

As you head south up the river, take time to admire the view of the unspoilt nature of the Ile du Ramier, where many species of birds nest and hunt.

2 MÉMORIAL AZF

L'explosion de l'usine AZF le 21 septembre 2001 marqua toute une génération de Toulousains. À l'épicentre s'élève un monument en mémoire de la tragédie, œuvre sonore et lumineuse imaginée par l'artiste Gilles Conan, complétée par un parcours mémoriel (9 panneaux retraçant l'histoire industrielle du site, la catastrophe et ses suites).

2 THE AZF MEMORIAL

The explosion at the AZF factory on 21st September 2001 left its mark on a whole generation of Toulouse residents. At the epicentre stands a monument in memory of the tragedy, a work of sound and light designed by the artist Gilles Conan, complemented by a memorial trail (9 panels tracing the industrial history of the site, the disaster and its aftermath).

3 LE TÉLÉPHÉRIQUE

En 12 minutes, sur 3 kilomètres (le plus long téléphérique urbain en France) et avec des cabines panoramiques, l'ouvrage monte jusqu'au point culminant de la ville – la verte colline Pech-David (130 m au-dessus de la Garonne) – avant de redescendre vers l'université Paul-Sabatier.

3 THE CABLE CAR

In 12 minutes, over a distance of 3 kilometres (the longest urban cable car in France) and with panoramic cabins, it climbs to the highest point in the city - the leafy Pech-David hill (130 m above the Garonne) - before descending to Paul-Sabatier University.

4 LE CANAL DU MIDI

Conçu par Pierre-Paul Riquet et réalisé entre 1667 et 1694, c'est une prouesse technique classée au patrimoine mondial par l'Unesco. En connectant l'étang de Thau au canal latéral de la Garonne sur 360 kilomètres, il assure la liaison entre la Méditerranée et l'Atlantique.

4 THE CANAL DU MIDI

Designed by Pierre-Paul Riquet and built between 1667 and 1694, the canal is a masterpiece of engineering and a UNESCO World Heritage Site. By connecting the Etang de Thau to the Canal Latéral de la Garonne over a distance of 360 kilometres, it provides a link between the Mediterranean and the Atlantic.



L'application Geovelo

Pour vous guider dans votre balade, consultez les itinéraires proposés par l'application Geovelo (« balade urbaine via le téléphérique »).

The Geovelo App

To guide you on your walk, check out the routes suggested by the Geovelo app ("urban walk via the cable car").



5 LE PONT-CANAL DES HERBETTES

Dans la cuve d'acier inaugurée au début des années 80, l'eau s'écoule tranquillement au-dessus du périphérique, tandis que le flot des voitures circule en contrebas.

5 THE PONT-CANAL DES HERBETTES

In the steel tank inaugurated in the early 80s, water flows quietly over the ring road, while a stream of cars flows down below.





6 ART URBAIN

Deux graffs sont visibles depuis la berge avant le pont des Demoiselles : *L'Oasis des tempêtes* par la Toulousaine Mademoiselle Kat (rive droite) ; *L'Attente* par Aryz (rive droite, au niveau du pont des Demoiselles).

6 URBAN ART

Two works of graffiti can be seen from the riverbank before the Pont des Demoiselles: *L'Oasis des Tempêtes* by Mademoiselle Kat from Toulouse (on the right bank); *L'Attente* by Aryz (on the right bank, near the Pont des Demoiselles).



7 LE PORT SAINT-SAUVEUR

Étape essentielle pour les cyclotouristes, le port de plaisance propose des informations, une borne et des kits de réparation, des sanitaires et de l'eau fraîche.

7 PORT SAINT-SAUVEUR

An essential stopover for cycling tourists, the marina offers information, a maintenance station with repair kits, sanitary facilities and drinking water.

8 MAISON DE LA VIOLETTE

Une péniche-boutique pour découvrir l'histoire et le goût de la fleur emblématique de Toulouse.

8 MAISON DE LA VIOLETTE

A boutique barge where you can discover the history and flavour of Toulouse's emblematic flower.

9 LA MAISON DU VÉLO

Location, réparation, boutique et même restauration, tout est possible avec cette association pour la défense de la bicyclette, parfait point de chute pour finir la balade!

9 LA MAISON DU VÉLO

Hire, repairs, a shop and even a restaurant - you name it, this association for the preservation of bicycles is the perfect place to end your tour!



Envie de nature

La belle saison invite à la flânerie, c'est le moment idéal pour s'accorder une pause entre deux visites. La Ville rose regorge justement de parcs et de jardins pour combler vos envies de nature et de fraîcheur. Que vous recherchiez la proximité de la Garonne ou de grandes étendues herbeuses, Toulouse vous déroule le tapis vert.

par Adèle Naudy

THE NEED FOR NATURE

The summer season is the perfect time to take a break between visits. The Ville Rose has plenty of parks and gardens to satisfy your desire for nature and fresh air. Whether you're longing for the banks of the Garonne or a wide expanse of greenery, Toulouse rolls out the green carpet for you.

by Adèle Naudy



Arbres centenaires

D'une passerelle à l'autre, vos pas vous mèneront du **jardin des Plantes** au **Jardin royal** en passant par le **jardin du Grand-Rond**. Que ce soit pour une sieste ou pour un pique-nique ombragé, ces trois parcs historiques de la ville vous séduiront par leur quiétude.

ANCIENT TREES

From one footbridge to the next, your route will take you from the Jardin des Plantes to the Jardin Royal, via the Jardin du Grand-Rond. Whether you're looking for a siesta or a well-shaded picnic, the tranquillity of these three historic city parks is sure to seduce you.



Instant suspendu

Dépaysement garanti au **Jardin japonais Pierre-Baudis**, niché au cœur du parc de Compans-Caffarelli. Sentez la tranquillité vous gagner dans le pavillon de thé bordé par un plan d'eau paisible. La détente se poursuit dans le parc attenant, avec une aire de jeux pour les enfants.

THE PERFECT PAUSE

A change of scenery is guaranteed at the Pierre-Baudis Japanese Garden, nestling in the heart of Compans-Caffarelli park. Feel the tranquillity in the tea pavilion, bordered by a peaceful lake. The relaxation continues in the adjoining grounds, with a play area for children.





Pique-nique dans l'herbe

En longeant le canal du Midi, vous arriverez au **parc de Cinquante** de Ramonville-Saint-Agne. Composé d'une prairie et d'espaces aménagés, ce poumon vert à proximité de la ville vous invite à la détente et aux activités de loisirs.

- + une ferme pédagogique ravira les plus jeunes.



© G. Brondino - Maire de Ramonville

A PICNIC ON THE GRASS

Following the Canal du Midi, you'll come to the Parc de Cinquante in Ramonville-Saint-Agne. Comprising a meadow and landscaped gardens, this green lung close to the city invites you to relax and enjoy a range of leisure activities.

- + An educational farm will delight the youngest visitors.



© Shutterstock - Adobe Stock

Découvrez les parcs et jardins de la métropole sur

toulouse-tourisme.com/parenthese-nature-en-pleine-ville

Discover the city's parks and gardens at

toulouse-tourisme.com/en/nature-break



Entre deux rives

À quelques kilomètres au sud de Toulouse se trouve le **Parc naturel de Portet-sur-Garonne** implanté sur un ancien site d'extraction de sable et de graviers. Ce refuge à la confluence de la Garonne et de l'Ariège abrite nombre d'espèces animales et végétales. De quoi combler les amoureux de la nature.

- + un bac vous permet de traverser d'une berge à l'autre du 1^{er} avril au 31 octobre, les mercredis et les week-ends.

BETWEEN TWO RIVERS

Just a few kilometres south of Toulouse lies the Portet-sur-Garonne Nature Park, located at a former sand and gravel extraction site. This refuge at the confluence of the Garonne and Ariège rivers is home to a number of animal and plant species. Something for nature lovers.

- + A ferry takes you from one bank to the other from 1st April to 31st October, on Wednesdays and weekends.



© Christian Nitard



Nature préservée

Autour de l'étang de la Maourine, au cœur du quartier de Borderouge, les **jardins du Muséum** vous invitent à l'évasion : les Potagers du monde et leurs 700 variétés de plantes alimentaires, le sentier oublié à la biodiversité préservée... Tout est réuni pour écouter, observer, respirer et goûter la nature.

PRESERVED NATURE

Around the Etang de la Maourine, in the heart of the Borderouge district, the Jardins du Muséum invites you to get away from it all: the Potagers du Monde and their 700 varieties of food plants, the forgotten path with its preserved biodiversity... Everything you need to listen to, observe, breathe and savour nature.



© Didier Descouens - Wikimedia Commons





DÉCOUVRIR LA VILLE EN FAMILLE

Toulouse comble petits et grands : découvrez son offre culturelle riche et quelques idées d'activités adaptées aux familles.

FAMILY-FRIENDLY DISCOVERIES

Toulouse has something for everyone: discover its rich cultural offering and some ideas for family-friendly activities.

Parcours et énigmes

Avec un carnet, un guide ou une appli : voici des parcours pour observer et s'amuser autour du patrimoine toulousain.

TRAILS AND PUZZLES

With a booklet, a guide or an app: here are some ways to explore Toulouse's heritage while having fun.



© @angeliquephotography

QUIZ

À ton avis, pourquoi surnomme-t-on Toulouse la Ville rose ?

Why do you think Toulouse is known as the Ville Rose?

- 1:** C'est la couleur préférée de ses habitants.
It's the favourite colour of its inhabitants.
- 2:** La plupart des monuments et des habitations sont en brique.
Most of the monuments and houses are made of brick.
- 3:** Il y a beaucoup de murs peints en rose.
There are lots of walls painted pink.

- *Le circuit énigme*, visite guidée à partir de 6 ans.

The Enigma tour, a guided tour from 6 years old.

toulouse-tourisme.com

- *Toulouse's enigmatic quests*, jeu de piste à partir de 7 ans.

Toulouse's Enigmatic Quests, a treasure hunt from age 7 (in French).

eclats-histoires.com

- *Le trésor de Toulouse*, chasse au trésor à partir de 5 ans.

Le trésor de Toulouse, treasure hunt from 5.

granhota-games.fr

- Les rallyes-découverte: *Vol au Capitole* (à partir de 7 ans) et 3 autres thèmes pour les enfants dès 10 ans.

Treasure hunts: *Theft to the Capitole* (from age 7) or 3 other games for children from 10 (in French).

granhota-games.fr

- *Toulouse en famille avec Les As de la Jungle*, un parcours à partir de 5 ans.

Toulouse with the family with The Jungle Bunch, a trail for children aged 5 and over (in French).

toulouse-tourisme.com

- *Étienne enquête*, un jeu pour découvrir la chapelle de La Grave, à partir de 8 ans.

Étienne enquête: discover the chapel of La Grave through a puzzle game, from age 8 (in French).

billetterie.monuments.toulouse.fr

- *Les Secrets du Capitole, Bords de Garonne ou Les ornements à la loupe*: des livrets-jeu à partir de 9 ans, à retirer gratuitement à l'Espace Patrimoine.

Les Secrets du Capitole, Bords de Garonne ou Les ornements à la loupe: booklets in French for children aged 9 and over, available free of charge from the Espace Patrimoine.

f [VAH.Toulouse](https://www.facebook.com/VAH.Toulouse)



© Arnaud Späni



En balade

Pour explorer la Ville rose de long en large, prenez place dans le bus rouge de CityTour, le petit train, le tuk-tuk électrique ou encore en bateau!

CITY TOURS

To explore the Ville Rose from top to bottom, take a seat on CityTour's red bus, the little train, an electric tuk-tuk or even a boat!

toulouse-welcome.com

petittraintoulouse.com

visiterama.com

bateaux-toulousains.com

toulouse-croisieres.com

Place aux sciences

À Toulouse, on aime le futur! Cité de l'espace, Quai des Savoirs, Muséum de Toulouse, Envol des Pionniers et Aeroscopia: grâce à leurs activités dédiées, les familles ont de quoi s'amuser à cogiter, manipuler et expérimenter. Voir page 26.

A HOME FOR SCIENCE

In Toulouse, we love the future! The Cité de l'Espace, Quai des Savoirs, Le Muséum de Toulouse, Flight of the Pioneers and Aeroscopia: thanks to their dedicated activities, there's plenty for families to think about, explore and experiment with. See page 26.

cite-espace.com • museum.toulouse.fr • quaidessavoirs.fr
lenvol-des-pionniers.com • musee-aeroscopia.fr



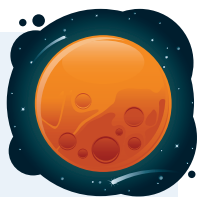
QUIZ

Quelle est la température moyenne sur Mars ?

What is the average temperature on Mars?

- 1: -63 degrés / -63 degrees 2: 0 degré / 0 degrees 3: 200 degrés / 200 degrees

(Réponse / Answer: 1)



Un petit coin de nature

Jardin des plantes, parc de la Poudrerie, jardins de la Ligne, jardins du Muséum... pour une balade ou un pique-nique, une partie de frisbee ou une descente de toboggan, mettez-vous au vert dans les espaces de nature de la ville. Voir page 46.

A LITTLE CORNER OF NATURE

The Jardin des plantes, Parc de la Poudrerie, Jardin de la Ligne, Jardin du Muséum... for a stroll or a picnic, a game of Frisbee or a trip down a slide, take to the green spaces of the city. See page 46.

Embarquement immédiat

Une version en briques Lego® à taille réelle du vaisseau X-Wing de Star Wars a rejoint la collection des avions du musée Aeroscopia. Et devinez quoi ? On peut même monter à bord du cockpit ! Il est désormais possible de jouer les pilotes de voltige aérienne grâce à Alpha Sierra, la nouvelle expérience de réalité virtuelle.

BOARDING IS IMMINENT

A life-size Lego® brick version of the X-Wing spaceship from Star Wars has joined the Aeroscopia Museum's collection of aircraft. And guess what? You can even climb aboard the cockpit! It's now possible to become an aerobatic pilot thanks to Alpha Sierra, the new virtual reality experience.

aeroscopia.fr



Parcours artistique

Plusieurs œuvres sont exposées dans les cours extérieures du musée des Abattoirs, notamment des mosaïques colorées et des sculptures monumentales de Fernand Léger, avec une fiche pour enfants à télécharger sur le site web du musée.

ARTISTIC TRAIL

A number of works are on display in the outdoor courtyards of the Musée des Abattoirs, including colourful mosaics and monumental sculptures by Fernand Léger, with an information sheet for children to download from the museum website.

lesabattoirs.org



Tournez, manèges

Deux carrousels sont installés place Wilson et rue d'Alsace-Lorraine. Au jardin Raymond-VI tourne Le Beau Manège inspiré de l'univers de Jules Verne, et à la Halle de La Machine le manège Carré Sénart.

MERRY-GO-ROUNDS

Two carousels have been set up on Place Wilson and Rue d'Alsace-Lorraine. Le Beau Manège, inspired by the world of Jules Verne, is running in the Raymond-VI Gardens, while the Carré Sénart merry-go-round is at the Hall of La Machine.

DEVINETTE

Dans quel monument peux-tu observer un pilier qui ressemble à palmier géant ?

GUESSING GAME

In which monument can you see a pillar that looks like a giant palm tree?

(Réponse: c'est au couvent des Jacobins - Answer: it's in the Jacobins Convent)



À LA HALLE DE LA MACHINE

En t'aidant du code secret, déchiffre le nom de la créature fantastique sur le dos de laquelle tu peux monter et te balader.

TO THE HALL OF LA MACHINE

Using the secret code, decipher the name of the fantastic creature on whose back you can ride.



--	--	--	--	--	--	--	--



--	--



--	--	--	--	--	--	--	--

Solution / Answer: Astérix le Minotaure



Accrobranche

À la base de loisirs de la Ramée de Tournefeuille vous attendent trois parcours d'acrobranche, avec tyroliennes, passerelles et filets pour se suspendre, mais aussi des chasses au trésor, enquêtes policières et parcours d'orientation.

ACROBRANCHE

At the La Ramée leisure centre in Tournefeuille, you'll find three accrobranche courses, with zip-lines, footbridges and nets to hang from, as well as treasure hunts, mystery games and orienteering trails.

oxygenvalley.fr

TIERS-LIEU

Aux Halles de la Cartoucherie, il est bon de flâner en famille, de pratiquer du cirque aérien, de l'escalade ou du breakdance, d'assister à un concert ou encore de s'attabler avec gourmandise sur la place du marché.

THE THIRD PLACE

The Halles de la Cartoucherie is a great place to stroll with the family, enjoy some aerial circus, rock-climbing or breakdancing, take in a concert or enjoy a tasty meal in the market square.

halles-cartoucherie.fr

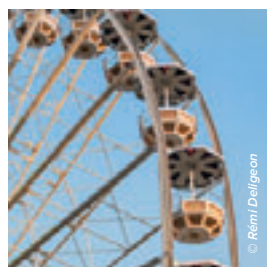


CET ÉTÉ

Pour les vacances, tu préfères...

THIS SUMMER

For the holidays, you prefer to...



tourner sur la grande roue du port Viguerie

ride the Ferris wheel at Port Viguerie



tester le télésiégi nautique de Sesquières

try out the water-skiing cable car at Sesquières



faire des grimaces aux sculptures du musée d'archéologie

make funny faces at the sculptures in the archaeology museum

PLAISIR *des papilles*

Toulouse cultive l'art de vivre et de recevoir. Cité gourmande par excellence, elle multiplie les possibilités à l'heure de l'apéritif, du repas et du goûter. Des spécialités régionales (cassoulet, saucisse de Toulouse, vins, fromages...) aux saveurs exotiques, les nombreux restaurants de la ville vous dressent leurs meilleures tables. Pour l'occasion, trois conseillères en séjour de l'office de tourisme de Toulouse vous partagent leurs coups de cœur gourmands.

par Adèle Naudy

A TREAT FOR THE TASTEBUDS

Toulouse cultivates the "art de vivre" and the art of hospitality. A gourmet city par excellence, it offers a wide range of options for aperitifs, meals and snacks. From regional specialities (cassoulet, Toulouse sausage, wines, cheeses...) to exotic flavours, the city's many restaurants are serving up their best dishes. To mark the occasion, three tourist advisors from the Toulouse Tourist Office share their favourite gourmet delights with you.

by Adèle Naudy

— *Retour de marché* —

Préparez-vous à vous régaler les yeux et les papilles sur les marchés alimentaires toulousains. Attardez-vous entre les étals multicolores et choisissez parmi les nombreuses propositions pour goûter au meilleur du Sud-Ouest : saucisse de Toulouse, foie gras, cassoulet...



© Rémi Delignon

MARCHÉ DES CARMES

Back from the market

Get ready to feast your eyes and taste buds at Toulouse's food markets.

Linger between the multicoloured stalls and choose from the many offerings to taste the very best of the South-West: Toulouse sausage, foie gras, cassoulet...

Covered markets every morning except Monday

- Victor-Hugo
- Carmes
- Saint-Cyprien

Open-air market on Saturdays

• Montplaisir: the Jardin Monplaisir farmers' market opens up its corner of paradise on the banks of the Canal du Midi. Buy local produce on the spot and enjoy a picnic in a rural setting.

📍 Marchés couverts tous les matins sauf le lundi

- Victor-Hugo
- Carmes
- Saint-Cyprien

📍 Marché de plein vent le samedi

- Monplaisir : le marché de producteurs du Jardin Monplaisir vous ouvre son coin de paradis en bordure du canal du Midi. Achetez des produits locaux sur place et pique-niquez dans une ambiance champêtre.



CONSERVES SAMARAN

© Rémi Delignon

Envie de fraîcheur



LES CRULOTTÉS

Les restaurants végétariens proposant des alternatives végétaliennes ne manquent pas dans la Ville rose. À tester les yeux fermés, mais les sens en éveil, **La Belle Verte** avec sa carte inventive et gourmande, et **Sixta**, qui vous régale de bons produits, puis vous invite pour une sieste dans un cocon calme.

Pour les amateurs de mets crus et de découvertes, poussez la porte des **Crulottés** et délectez-vous de tartares, ceviches ou carpaccios revisités.

La fraîcheur est aussi dans le cadre! **Le Moai**, le restaurant du Muséum, vous offre un moment la tête dans les arbres du Jardin des Plantes.

A feast of freshness

There's no shortage of vegetarian restaurants offering vegan alternatives in the Ville Rose. Try La Belle Verte, with its inventive, gourmet menu, and Sixta, which treats you to delicious produce, then invites you to take a siesta in a quiet cocoon. For lovers of raw food and new discoveries, push open the door of Les Crulottés and delight in tartars, ceviches or reinvented carpaccios. The freshness is also in the setting! Le Moai, Le Muséum's restaurant, offers you a meal in the treetops of the Jardin des Plantes.

labellevertebio.com

sixta-toulouse.fr

les-crulottes.com

[@lemoai](https://www.instagram.com/lemoai)



SIXTA



LE PERCHEPINTE

Fins gourmets



Nathalie

Coordinatrice de l'équipe Accueil

Quand je choisis un restaurant, je suis particulièrement sensible à l'accueil et l'association des saveurs. Mon coup de cœur absolu à Toulouse? **Le Py-R**, sans hésitation, qui offre un véritable spectacle en bouche et dans l'assiette et qui mérite amplement ses deux étoiles.

Je suis aussi une inconditionnelle du **Perchepinte** qui décline la violette en apéritif et en dessert. Pour les tête-à-tête intimistes, je craque devant **Une table à deux**, qui sublime les aliments de saison avec une présentation toujours impeccable.

Enfin, la meilleure table pour allier cadre enchanteur et cuisine créative, c'est **Au Pois Gourmand**, assurément!

py-r.com

leperchepinte.eatbu.com

unetableadeux.fr

pois-gourmand.fr

FINE GOURMETS

Nathalie, coordinator of the Visitor Welcome team

When I choose a restaurant, I'm particularly sensitive to the welcome and the combination of flavours. My absolute favourite in Toulouse? Le Py-R, without hesitation, puts on a real show in terms of both flavour and presentation, and richly deserves its two stars.

I'm also a big fan of Perchepinte, which uses violets for aperitifs and desserts. For an intimate tête-à-tête, I love Une Table à Deux, which showcases seasonal produce with impeccable presentation. Last but not least, the best place to combine enchanting surroundings and creative cuisine is Au Pois Gourmand!

La belle saison à partager



© Remi Deligeon

Sandra

Conseillère en séjour

Depuis 20 ans, je confie mes bonnes adresses aux visiteurs avec le même plaisir. Ce dont je raffole l'été? Les ambiances conviviales et festives autour de petits plats à partager, que ce soit au **Bistroquet à la Une**, à l'**Extrapade** ou au **Boca Dos** (et ses fameux montaditos à découvrir sans tarder!).

Sinon, je profite des beaux jours sur mes terrasses préférées en ville: **Gigiland**, au dernier étage du magasin Midica, et le rooftop du **Mama Shelter** avec une vue imprenable sur les toits.

Mon coup de cœur 4 saisons reste **Aux Pieds sous la Table** dans le quartier Arnaud Bernard. Et pour expérimenter la cuisine paléo? Direction **Silex & Fourchette** dans le centre historique.

alaunefamily.com/bistroquet-toulouse

f.extrapade

boca-toulouse.fr

gigiland.fr

fr.mamashelter.com/toulouse

auxpiedssouslatable.fr

silexetfourchette.com



SHARE THE BEST OF THE SUMMER SEASON Sandra, holiday advisor

For the last 20 years, I've been sharing my top picks with visitors as enthusiastically as ever. What do I love about summer? The friendly, festive atmosphere of sharing small plates, whether at **Bistroquet à la Une**, **Extrapade** or **Boca Dos** (and its famous montaditos, which you should try without delay!). Otherwise, I make the most of the sunny days on my favourite terraces in town: **Gigiland**, on the top floor of the Midica shop, and the rooftop of the **Mama Shelter** with its breathtaking view over the rooftops. My 4-season favourite is **Aux Pieds Sous La Table** in the Arnaud Bernard district. And to try paleo cuisine? Head for **Silex & Fourchette** in the historic centre.

Autour du monde



© Remi Deligeon

Sonia

Conseillère en séjour

J'aime découvrir de nouvelles adresses et j'ai à cœur à mon tour d'en faire profiter les visiteurs. Avec un penchant pour les restaurants asiatiques, je recommande sans hésiter le **Solaneko** qui allie à merveille les cuisines japonaise et française, tout en privilégiant des produits locaux et bio. Je craque aussi pour celui que je considère comme le meilleur restaurant coréen de Toulouse, j'ai nommé **Le P'tit Louis**!

Pour ceux qui recherchent un salon de thé paisible où déguster de bons petits plats et des desserts, je conseille une pause au **Mia Cha** qui permet de poursuivre l'exploration de saveurs asiatiques (Chine). J'ai aussi un faible pour les pâtisseries incroyables de **Perlette** et pour l'ambiance tranquille du **Café Cerise** à deux pas du Pont-Neuf.

AROUND THE WORLD

Sonia, holiday advisor

I love discovering new places to eat and I'm keen to share them with visitors. With a penchant for Asian restaurants, I have no hesitation in recommending **Solaneko**, which is a perfect blend of Japanese and French cuisine, with a focus on local and organic produce. I also love what I consider to be the best Korean restaurant in Toulouse, **Le P'tit Louis**!

If you're looking for a relaxing tea room where you can enjoy good food and desserts, I recommend a stop at **Mia Cha**, where you can continue your exploration of Asian (Chinese) flavours. I also have a soft spot for **Perlette's** incredible pastries and the tranquil atmosphere of **Café Cerise**, a stone's throw from Pont-Neuf.

solaneko.fr

leptitlouis.fr

mia-cha.fr

perlette.fr

lecafecerise.fr



© Francis Joubert

— *~* **Dégustation** *~* —

Chez un caviste, dans un bar à vin ou en accord mets et vin, laissez-vous conter l'histoire de chaque bouteille, celle d'un vigneron, d'un terroir et d'une culture de passion. À déguster avec modération.

Wine takes centre stage

At a wine shop, wine bar or as part of a food and wine pairing, let us tell you the story behind each bottle, the history of a winemaker, a terroir and a passionate approach to winegrowing. To be enjoyed in moderation.

maisonsarment.com

lespetitscrus.com

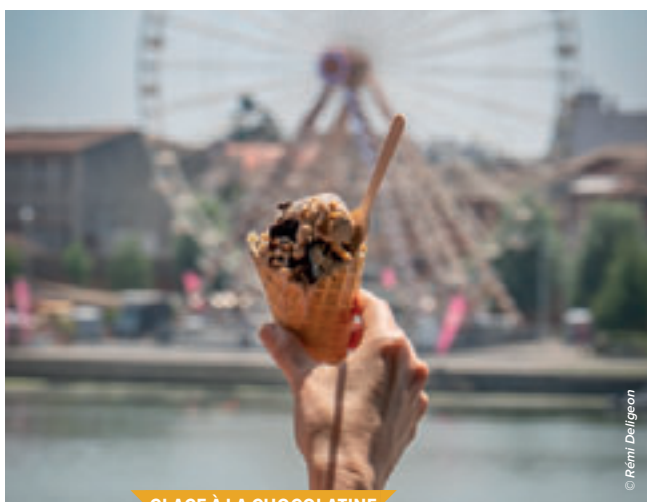
le5winebar.fr



LES PETITS CRUS

© Elsa_Cyril

— *~* **Dent sucrée** *~* —



GLACE À LA CHOCOLATINE

© Rémi Deligeon

LES GLACIERS

Pour vous rafraîchir en vous délectant d'une glace, la ville regorge de bonnes adresses. Envie de nouveaux parfums ? Laissez-vous tenter par la glace à la chocolatine de **Moustache**. Et si votre gourmandise vous mène à la place de la Daurade, **La glacerie toulousaine** comblera toutes vos envies !

Sweet tooth • ICE CREAM PARLOURS

There are plenty of great places in the city to cool down with an ice cream. Looking for a new flavour? Try Moustache's pain au chocolat ice cream. And if your sweet tooth takes you to Place de la Daurade, La Glacerie Toulousaine will satisfy all your cravings.

LES PÂTISSERIES

Les bcs sucrés ne seront pas en reste avec le Fénétra, pâtisserie composée d'une pâte sablée, d'une compotée d'abricots et de citrons confits, surmontée d'un biscuit moelleux à l'amande. Pour découvrir cette spécialité toulousaine, rendez-vous à **la Bonbonnière**, à la **Maison Pillon** ou **Au Poussin Rose**.

Plus d'adresses sur legateaudufenetra.com

Sweet tooth • PERFECT PASTRIES

Sweet teeth aren't disappointed with the Fénétra, a pastry made with shortcrust pastry, a compote of apricots and preserved lemons, topped with a soft almond biscuit. To discover this speciality of Toulouse, visit La Bonbonnière, Maison Pillon or Au Poussin Rose.

More great places on legateaudufenetra.com



LE FÉNÉTRA

© Rémi Deligeon

VILLE ROSE

Toute une palette de souvenirs teintés de rose. Avec une pointe de bleu.

A spectrum of memories tinged in pink. With a hint of blue.



HAUT LES MAINS

4 rue Jules-Chalande

@haut_les_mains

TRAIT

60 rue des Tourneurs

trait.fr

LA PARENTHÈSE

50 rue Pargaminières

laparenthese31.wixsite.com

CHEZ ZEL

25 rue de la Pomme

chez-zel.com

VISIONNAIRE

23 rue des Puis-Clos

vision-naire.com

AVIATEUR

aviateur.beer

AHPY

13 rue des Lois

ahpy.eu

1 / HAUT LES MAINS

Si vous ne connaissez pas encore cette boutique de créateurs locaux, prenez le temps de vous y arrêter. Vous allez craquer pour les bijoux, les accessoires déco, ou une trousse pop et chic signée Madame Disco.

HAUT LES MAINS

If you don't already know this boutique of local designers, take the time to drop in. You'll fall in love with the jewellery, decorative accessories and chic pop outfits by Madame Disco.

3 / LE TOULOUSAIN

Le savon de Mabala's revendique fièrement ses origines. De couleur brique, à l'argile rouge, fabriqué dans le pays... et joli comme un cœur ! À transporter partout dans une pochette de Joli Tintamarre. Ces créateurs et bien d'autres sont à la boutique La Parenthèse.

LE TOULOUSAIN

Mabala's soap is proud of its origins. It's brick-coloured, made from red clay, produced in the region... and as pretty as a picture! Carry it everywhere in a Joli Tintamarre pouch. You can find these designers and many more at La Parenthèse.

2 / CARTES ILLUSTRÉES

La carte postale est le moyen de correspondance des vacances par excellence. Vous prendrez bien une version moderne de votre ville préférée : une aquarelle de chez Trait ou une illustration de Servane à retrouver chez Haut les Mains ?

ILLUSTRATED POSTCARDS

Postcards are the perfect way to send holiday greetings. How about a modern version of your favourite town: a watercolour from Trait or an illustration by Servane from Haut les Mains?



4 / SEPT HEURES DIX

Voici un pot à crayons fabriqué, peint et émaillé à la main à Toulouse par l'artiste potier Sept heures dix. Une pièce unique qui donne du relief à un bureau. Ses autres créations de la série sont à la papeterie Trait.

SEPT HEURES DIX

Introducing a handmade, hand-painted and hand-glazed pencil pot made in Toulouse by potter artist Sept Heures Dix. It's a unique piece that adds depth to any desk. Their other creations in the series are available from the Trait stationery shop.

5 / AVIATEUR

Les bières de la micro-brasserie sortent de l'ordinaire. Dans les canettes colorées, il y a bien sûr du malt, de la levure et du houblon, mais aussi du savoir-faire, des saveurs originales et aromatiques. First Flight, Petit Prince ou Super Sonique se dégustent avec modération.

AVIATEUR

The microbrewery's beers are out of the ordinary. The coloured cans contain malt, yeast and hops, of course, but also expertise and original, aromatic flavours. First Flight, Petit Prince and Super Sonique are best enjoyed in moderation.

6 / VISIONNAIRE

Bigflo et Oli ont une marque de vêtements et leur boutique à côté de la place Salengro. Tee-shirt, hoodie, casquette, la marque Visionnaire propose des basiques aux couleurs sobres ou acidulées. Et des pièces dédiées pour pimper sa tenue du Rose festival.

VISIONNAIRE

Bigflo and Oli have their own clothing brand and shop next to Place Salengro. T-shirts, hoodies, caps, the Visionnaire brand offers basics in simple or bright colours. As well as specially designed pieces to spice up your Rose Festival outfit.

7 / LE BRIQUETIER

Pour avoir une brique authentique chez soi, il faut aller Chez Zel, le concept store mode et déco. Parmi les différents modèles du Briquetier, on a choisi la version avec des expressions en occitan. Vous avez votre mot à dire ? Personnalisez-le sur une brique.

LE BRIQUETIER

If you want an authentic brick in your home, you have to go to Chez Zel, the fashion and decor concept store. Among the different models available from Le Briquetier, we've chosen the version with phrases in Occitan. Have you got something to say? Personalise it on a brick.



AHPY

Les artisans d'Ahpy produisent une série de textiles teints à la main avec le pigment bleu extrait du pastel, une plante au cœur de l'histoire toulousaine. À votre tour, le temps d'un atelier, initiez-vous aux techniques de cette teinture végétale et ancestrale.

AHPY

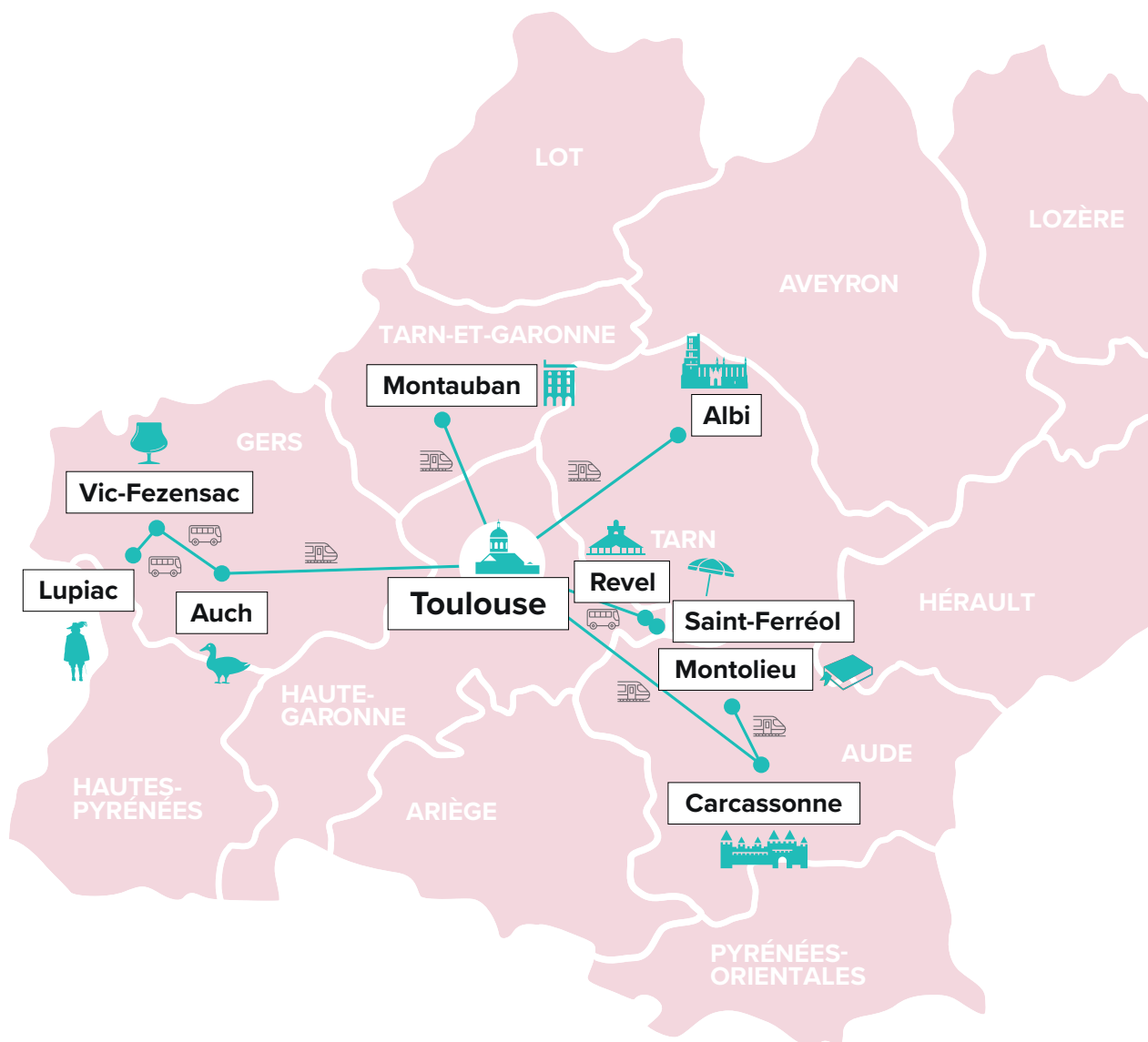
The artisans at Ahpy produce a series of textiles hand-dyed with the blue pigment extracted from pastel, a plant at the heart of Toulouse's history. Join them for a workshop and learn the techniques of this ancient plant dye.

5 ESCAPADES À MOINS DE DEUX HEURES DE TOULOUSE

Au départ de Toulouse et à deux heures maximum en train ou en bus, laissez-vous tenter par l'une de ces destinations.

5 GETAWAYS LESS THAN TWO HOURS FROM TOULOUSE

Departing from Toulouse and no more than two hours away by train or bus, let yourself be seduced by one of these destinations.



1 ALBI, PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

La cité épiscopale est inscrite au patrimoine mondial depuis 2010. Le clocher de la cathédrale Sainte-Cécile domine la ville. Majestueuse et imposante, cette église de brique rouge surprend le visiteur. Ses allures de forteresse militaire contrastent avec le décor intérieur composé notamment d'une splendide voûte peinte et de sculptures qui méritent le détour. Juste à côté, le palais de la Berbie, ancien palais des évêques, expose les œuvres de l'artiste majeur Toulouse-Lautrec. Ses jardins ont une vue imprenable sur les eaux du Tarn.

ALBI, UNESCO WORLD HERITAGE

The Episcopal city has been a World Heritage Site since 2010. The steeple of Sainte-Cécile Cathedral dominates the city. Majestic and imposing, this red brick church takes visitors by surprise, its military fortress-like appearance jealously guarding an interior décor, which includes a splendid painted vault and sculptures that are well worth a visit. Just next door, the Palais de la Berbie, formerly the bishops' palace, exhibits works by the major artist Toulouse-Lautrec. Its gardens offer uninterrupted views over the waters of the River Tarn.

albi-tourisme.fr



BAIGNADE DANS UN SITE HISTORIQUE À SAINT-FERRÉOL

Au cœur de la Montagne noire, entouré de pinède, le lac de Saint-Ferréol est un site naturel idéal pour la détente, le pique-nique et les baignades. C'est Pierre-Paul Riquet qui a aménagé le bassin pour collecter et alimenter en eau le canal du Midi. Si vous n'êtes du genre à lézarder au soleil, rendez-vous au Réservoir : dans cet espace muséal, vous retracez la construction de l'ouvrage, vous visitez des jardins et même l'insolite Galerie des robinets ! Ne ratez pas non plus le marché local situé sous la halle du XIV^e siècle, sur la place centrale de Revel.

A SWIM AT A HISTORIC SITE IN SAINT-FERRÉOL

In the heart of the Black Mountain, surrounded by pine trees, the Lac de Saint-Ferréol is an ideal natural site for relaxing, picnicking and swimming. Pierre-Paul Riquet built the lake to collect and supply water for the Canal du Midi. If you're not the kind of person who likes to bask in the sun, head to the Réservoir: in this museum area, you can retrace the construction of the canal, visit the gardens and even the unusual Galerie des Robinets (tap gallery)! And don't miss the local market held in the 14th-century covered market hall in Revel's central square.

haute-garonnetourisme.com



SAVOURER LES SPÉCIALITÉS DU PAYS D'ARMAGNAC

Premier arrêt à Auch, capitale du pays gersois, pour vous régaler des spécialités locales. Oie et canard sont cuisinés en confit, en magret séché ou rôtis. Mais le porc noir gascon, la croustade aux pommes et le pastis gascon ne sont pas en reste... Ces plats aussi généreux que gourmands sont à déguster dans l'un des nombreux restaurants de la ville. Prolongez votre séjour en poussant jusqu'à Vic-Fezensac, en pays d'Armagnac, pour déguster la fameuse eau-de-vie, un véritable concentré de douceurs. Pour la partie historique, faites un saut à Lupiac où le musée d'Artagnan vous invite à découvrir la vie du vrai capitaine des Mousquetaires.

Savour the specialities of the Armagnac region

Your first stop is Auch, capital of the Gers region, to sample the local specialities. Goose and duck are cooked as confit, cured duck breast or roasted. But the black Gascon pig, the apple croustade and the Gascon pastis are not to be outdone... These dishes are as generous as they are delicious and can be enjoyed in any one of the town's many restaurants. Extend your stay by going as far as Vic-Fezensac, in the Armagnac region, to taste the famous eau-de-vie, a real concentration of heavenly sweetness. For a bit of history, drop in at Lupiac, where the Musée d'Artagnan invites you to discover the life of the real Captain of the Musketeers.

auch-tourisme.com



© Justamont - Adobe Stock



© Pascal DESTERCKE - Adobe Stock

EXPLORER L'ŒUVRE ET LA VILLE NATALE D'INGRES À MONTAUBAN

Du pont Vieux à la place Nationale, en passant par les ruelles et les hôtels particuliers, Montauban, ville d'art et d'histoire, possède des trésors artistiques et architecturaux. Le peintre néoclassique français a fait don à sa ville natale d'une collection exceptionnelle d'études préparatoires de son atelier, de dessins et de tableaux, à découvrir au musée Ingres Bourdelle, sur les rives du Tarn.

Explore the works and the birthplace of Ingres in Montauban

From the Pont Vieux to the Place Nationale, through the narrow streets and private mansions, Montauban is a city of art and history boasting many artistic and architectural treasures. The French neoclassical painter donated an exceptional collection of preparatory studies from his studio to his native city, an array of drawings and paintings that can be explored at the Ingres Bourdelle Museum on the banks of the Tarn.

montauban-tourisme.com



© Annette Schindler - Adobe Stock



DES REMPARTS ET DES LIVRES, VERS CARCASSONNE

La cité de Carcassonne est un ensemble fortifié unique en Europe et inscrit au patrimoine mondial par l'Unesco. Parcourue de ruelles étroites et restaurées, la cité est un site incontournable pour le visiteur qui a l'occasion d'appréhender, le temps d'une balade, la vie médiévale, l'époque féodale et la culture occitane.

On profite d'être dans la région pour une escapade à Montoliou, véritable ville du livre qui regroupe pas moins d'une vingtaine de librairies, des galeries d'art et un musée des Arts & Métiers du livre.

tourisme-carcassonne.fr

Ramparts and books, on the road to Carcassonne

The city of Carcassonne is a fortified site that is unique in Europe and a UNESCO World Heritage Site. Criss-crossed by narrow, restored streets, the city is a must-see for visitors, giving them a chance to explore medieval life, the feudal era and Occitan culture. While you're in the region, take the opportunity to head for Montoliou, a real literary town with no fewer than twenty bookshops, art galleries and a museum of the arts and crafts of bookmaking.



AVEC L'OCCITANIE RAIL TOUR, partez à la découverte des trésors de l'Occitanie et optez pour un mode de voyage 100 % écoresponsable. Pour 10 €/jour de 2 à 6 jours consécutifs, découvrez la région et ses sites incontournables grâce à 19 lignes ferroviaires et plus de 100 gares-étapes.

With the Occitanie Rail Tour, discover the treasures of the Occitanie region and opt for a 100% eco-responsible way to travel. For €10/day for 2 to 6 consecutive days, discover the region and its must-see sites on 19 railway lines and more than 100 stopover stations.

tourisme-occitanie.com/rail-tour



CITYTOUR SUD-OUEST propose des excursions en autocar au départ de Toulouse à destination des villes emblématiques du Sud-Ouest : Albi, Cordes-sur-Ciel ou Carcassonne.

Citytour Sud-Ouest offers coach excursions to the emblematic towns of the South-West, Albi, Cordes-sur-Ciel or Carcassonne: departing from Toulouse.

toulouse-welcome.com

INFORMATIONS PRATIQUES

Les informations d'ouverture et de fermeture sont données à titre indicatif et sont susceptibles d'évoluer. N'hésitez pas à contacter nos conseillers en séjour ou à consulter le site web toulouse-tourisme.com.

PRACTICAL INFORMATION

Information on opening and closing times is given as an indicative guide and is subject to change. Do not hesitate to contact our tourist advisors or to consult the toulouse-visit.com website.



LA BASILIQUE SAINT-SERNIN

Tél. 05 61 21 80 45

De juin à septembre: du lundi au samedi de 8h30 à 19h et le dimanche de 8h30 à 19h45. La crypte et le déambulatoire sont ouverts tous les jours de 10h à 18h45 et le dimanche de 14h à 17h45.

D'octobre à décembre: tous les jours de 8h30 à 18h. La crypte et le déambulatoire sont ouverts tous les jours de 10h à 17h45 et le dimanche de 14h à 17h45.

Accès restreint en cas de cérémonie.

June to September: Monday to Saturday, 8.30 am to 7 pm and Sunday, 8.30 am to 7.45 pm. The crypt and walkway are open daily from 10 am to 6.45 pm and on Sundays from 2 pm to 5.45 pm.

From October to December: daily from 8.30 am to 6 pm. The crypt and walkway are open daily from 10 am to 5.45 pm and on Sundays from 2 pm to 5.45 pm.

Restricted access during ceremonies.



LE CAPITOLE

Tél. 05 61 22 34 12

Du lundi au vendredi de 8h à 19h, samedi, dimanche et jours fériés de 10h à 18h. Fermé en cas de cérémonie.

Monday to Friday 8 am to 7 pm, Saturday, Sunday and public holidays 10 am to 6 pm. Closed for ceremonies.



LE COUVENT DES JACOBINS

Tél. 05 61 22 23 82

Du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé le lundi et le 1^{er} mai.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm. Closed on Mondays and 1st May.



LA CATHÉDRALE SAINT-ÉTIENNE

Tous les jours de 8h à 19h, de 9h à 19h le dimanche et les jours fériés.

Every day from 8 am to 7 pm, on Sundays and public holidays from 9 am to 7 pm. Every day from 8 am to 7 pm, on Sunday and public holidays, from 9 am to 7 pm.



CHAPELLE SAINT-JOSEPH-DE-LA-GRAVE

Tél. 05 34 24 51 01

Du mercredi au dimanche, de 11h à 18h. Pendant les vacances scolaires, tous les jours de 11h à 18h. Fermé le 1^{er} mai.

Wednesday to Sunday, 11 am to 6 pm. During school holidays, daily from 11 am to 6 pm. Closed on 1st May.



LE CASTELET

Tél. 06 17 97 28 86

Du mercredi au dimanche, de 11h à 18h.

Wednesday to Sunday, 11 am to 6 pm.



LES ABATTOIRS

Tél. 05 34 51 10 60

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h, jusqu'à 20h le jeudi (hors vacances scolaires). Fermé le lundi, le mardi, et le 1^{er} mai.

Wednesday to Sunday, 12 noon to 6 pm, until 8 pm on Thursdays (excluding school holidays). Closed on Mondays, Tuesdays and 1st May.



LE MUSÉUM DE TOULOUSE

Tél. 05 67 73 84 84

Du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé le lundi et le 1^{er} mai.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm. Closed on Mondays and 1st May.



LE QUAI DES SAVOIRS

Tél. 05 67 73 84 84

Du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé le lundi et le 1^{er} mai. Séances au Quai des Petits et Plateau créatif sur réservation.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm. Closed on Mondays and 1st May. Sessions at Quai des Petits and Plateau Créatif by prior arrangement.



LE MUSÉE SAINT-RAYMOND MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE DE TOULOUSE

Tél. 05 61 22 31 44

Du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé le lundi et le 1^{er} mai.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm. Closed on Mondays and 1st May.



LA FONDATION BEMBERG

Tél. 05 61 12 06 89

Du mardi au dimanche de 10h à 18h; de mai à juillet, tous les jours de 10h à 18h. Nocturne tous les premiers mardis du mois jusqu'à 20h.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm; May to July, daily, 10 am to 6 pm. Late-night opening every first Tuesday of the month until 8 pm.



LE MUSÉE DES ARTS PRÉCIEUX PAUL-DUPUY

Tél. 05 31 22 95 40

Du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Fermé le lundi et le 1^{er} mai.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm. Closed on Mondays and 1st May.



LE MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION

Tél. 05 34 33 17 40

Du mardi au samedi de 10h à 12h30 et 13h30 à 18h. Fermé le lundi, le dimanche et les jours fériés. Ouverture exceptionnelle le 8 mai.

Tuesday to Saturday, from 10 am to 12.30 pm and from 1.30 pm to 6 pm. Closed on Mondays, Sundays and public holidays. Special opening on 8th May.



LE MUSÉE D'HISTOIRE DE LA MÉDECINE

Tél. 05 61 77 84 25

Jeudi, vendredi et dimanche de 11h à 17h.

Thursday, Friday and Sunday from 11 am to 5 pm.



LE MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MÉDECINE DES HÔPITAUX DE TOULOUSE

Tél. 05 61 77 82 72

Jeudi et vendredi de 13h à 17h, le 1^{er} dimanche du mois de 10h à 18h (sous réserve).

Thursday and Friday from 1 pm to 5 pm, 1st Sunday of the month from 10 am to 6 pm (subject to change).



LE MUSÉUM DU PASTEL

Tél. 05 62 88 01 82

Le lundi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Du mardi au samedi, de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h. Fermé le dimanche.

Mondays 10 am to 12.30 pm and 1.30 pm to 5 pm. Tuesday to Saturday, 10 am to 12.30 pm and 1.30 pm to 6 pm. Closed on Sundays.



LES JARDINS DU MUSÉUM

Tél. 05 67 73 84 84

Samedi et dimanche, de 10h à 12h30 et de 14h à 18h. Pendant les vacances scolaires, du mardi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.

Saturday and Sunday, 10 am to 12.30 pm and 2 pm to 6 pm. During school holidays, Tuesday to Sunday, 10 am to 12.30 pm and 2 pm to 6 pm.



LE MUSÉE DU VIEUX-TOULOUSE

Tél. 05 62 27 11 50

Du lundi au samedi de 14h à 18h. Du 1^{er} juillet au 30 septembre, tous les jours de 14h à 18h. Fermé les jours fériés et du 30 novembre 2024 à début avril 2025.

Monday to Saturday, 2 pm to 6 pm. From 1st July to 30th September, daily from 2 pm to 6 pm. Closed on public holidays and from 30th November 2024 to the beginning of April 2025.



LES ESPACES EDF BAZACLE

Tél. 05 62 30 16 00

Du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé le lundi, le 1^{er} mai et du 15 au 31 mai.

Tuesday to Sunday, 10 am to 6 pm. Closed on Mondays, 1st May and from 15th to 31st May.



LA HALLE DE LA MACHINE

Tél. 05 32 10 89 07

Horaires: nous consulter.

Timetable: please contact us.



LET'S VISIT AIRBUS

Tél. 05 34 39 42 00

Réservation obligatoire. Horaires: nous consulter ou sur manatour.fr/airbus.

Booking essential. Times: please contact us or visit manatour.fr/airbus.



MUSÉE AEROSCOPIA

Tél. 05 34 39 42 00

Tous les jours de 9h30 à 18h, jusqu'à 19h pendant les vacances scolaires de la zone C.

Every day from 9.30 am to 6 pm, until 7 pm during zone C school holidays.



CITÉ DE L'ESPACE

Tél. 05 67 22 23 24

Horaires: nous consulter.

Timetable: please contact us.



L'ENVOL DES PIONNIERS

Tél. 05 67 22 23 24

Horaires: nous consulter.

Timetable: please contact us.



LA GALERIE LE CHÂTEAU D'EAU

Tél. 05 34 24 52 35

Fermé pour travaux. Expositions hors les murs à retrouver de mai 2024 à octobre 2025 au 58 allées Charles-de-Fitte.

Closed for works. Off-site exhibitions from May 2024 to October 2025 at 58 allées Charles-de-Fitte.



LE MUSÉE DES AUGUSTINS, MUSÉE D'ART DE TOULOUSE

Tél. 05 61 22 21 82

Fermé pour travaux, réouverture en 2025.

Closed for works, reopening in 2025.



LE MUSÉE GEORGES-LABIT

Tél. 05 31 22 99 80

Fermé pour travaux.

Closed for works.



SE DÉPLACER

Téléchargez l'appli Tisséo,

l'indispensable pour tous vos déplacements en transports en commun.

L'appli vous permet de :

- calculer un itinéraire pour vous rendre d'un site touristique à un autre ;
- repérer les arrêts les plus proches de votre position ;
- consulter les horaires du prochain passage du bus, du tram ou du métro ;
- acheter vos billets de transport.

Pour les personnes en situation de handicap, le calculateur d'itinéraires de l'app sélectionne des parcours accessibles. Vous pouvez consulter en temps réel la disponibilité des ascenseurs et des places PMR dans les différents parcs-relais.

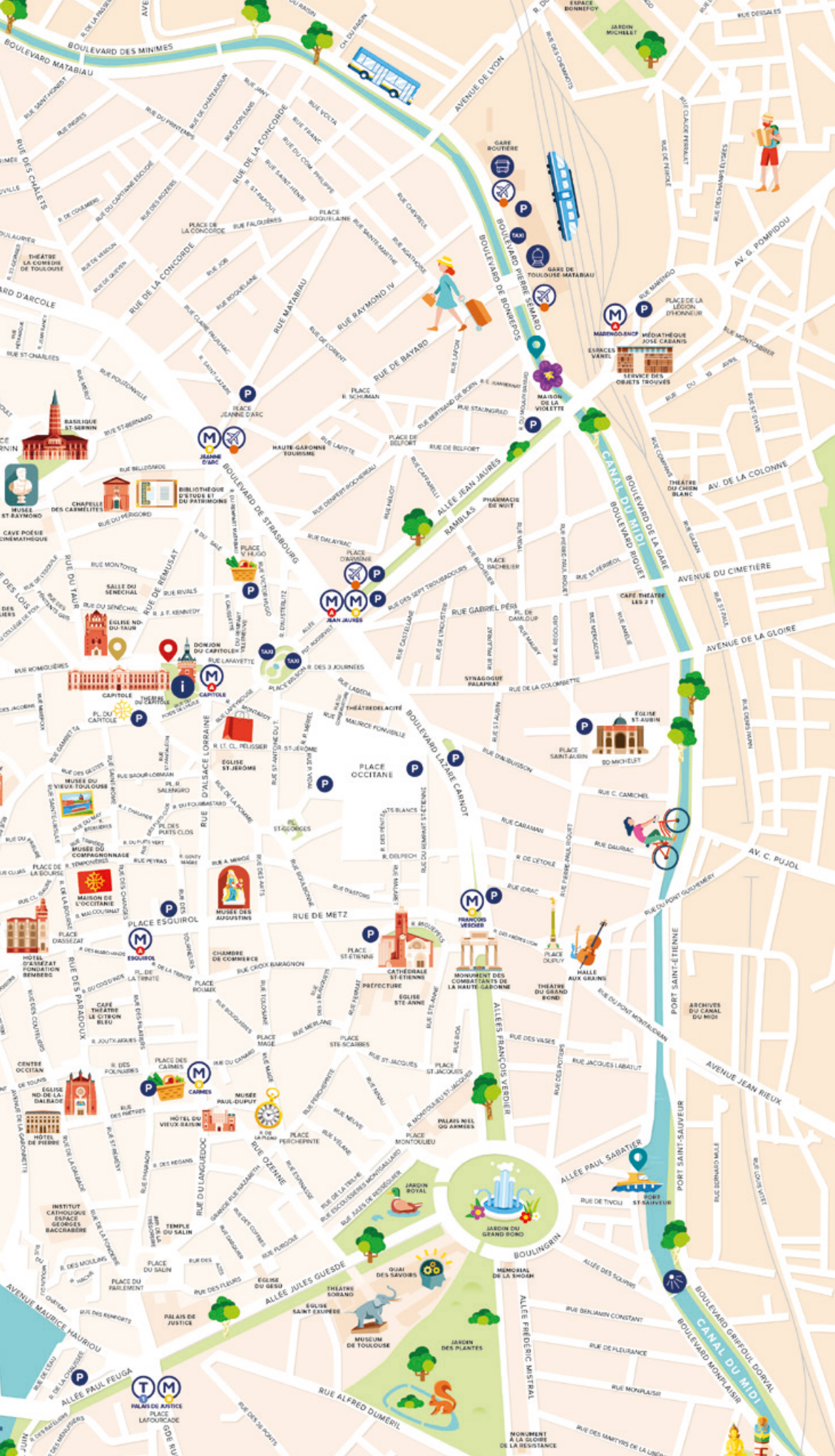
GETTING AROUND

Download the Tisséo app, the essential tool for all your public transport journeys.

The app allows you to:

- calculate an itinerary to get from one tourist site to another;
- find the nearest bus stops to your location;
- check the timetable for the next bus, tram or metro service;
- buy your tickets.

For people with disabilities, the app's route planner selects accessible journeys. You can check the availability of lifts and wheelchair-accessible spaces in the various park-and-ride facilities in real time.



Toulouse

PLAN DU CENTRE-VILLE

MAP OF THE CITY CENTRE

i Office de tourisme, donjon du Capitole
Tourist office, Donjon du Capitole

M Métro, ligne A
Metro, line A

M Métro, ligne B
Metro, line B

T Tramway, ligne T1
Tram, line T1

✈ Navette aéroport
Airport shuttle

P Parking
Car park

P Parc-relais
Park and Ride

🚏 Station de taxi
Taxi rank

🚉 Gare de Toulouse-Matabiau
Toulouse-Matabiau

🚌 Gare routière
Bus station

H Hôpital
Hospital

👁 Point de vue
Viewpoint

🛒 Marché couvert
Covered market

📍 Départ des croisières en bateau
Departure of the Sightseeing cruises

📍 Départ du CityTour
Departure of the CityTour

📍 Départ du train touristique
Departure of the tourist train

🛍 Magasin Galeries Lafayette
Galeries Lafayette store

Cartographie/Map: Mapping.

Illustrations/Illustrations: Lionel Darian.

Conception graphique
Graphic design: Hôtel République.

© Agence d'attractivité de Toulouse Métropole.

Tout Toulouse en un seul pass

All of Toulouse in one pass

3 jours:
26€
3-day pass: 26€



Téléchargez l'appli, achetez le pass et visitez!

Download the app, buy the pass and start visiting!



**LES MUSÉES
ET MONUMENTS
GRATUITS**

Free museums
and monuments



**DE NOMBREUSES
ACTIVITÉS À DES
TARIFS RÉDUITS**

A host of activities
at discounted rates



**UNE VISITE GUIDÉE
GRATUITE À CHOISIR
DANS LE PROGRAMME**

One free guided tour
to choose from
the programme



**1 TICKET
10 DÉPLACEMENTS EN
TRANSPORTS EN COMMUN:
MÉTRO, BUS ET TRAM**

1 ticket valid for 10 journeys
on public transport:
metro, bus and tram

3 jours: 26€

3-day pass: 26€

En option: 10€

Optional extras: 10€

Office de Tourisme Toulouse 